



Quarterly magazine of the World YWCA
Revista trimestral de la YWCA Mundial
Magazine trimestriel de la YWCA Mondiale



World YWCA

common concern

December 2005 Issue 128

Celebrating 150 Years Young
¡Celebrando los 150 Años de Juventud!
Célébrer 150 ans de jeunesse!

Motherhood: a symbol of life and sustainability
Maternidad: símbolo de vida y sustento
La maternité: symbole de vie et de durabilité

Leading change: respect young mums
Conducir el cambio: respetar a las mamás jóvenes
Respect pour les jeunes mamans



common concern | contents

Common Concern is published quarterly by the World Young Women's Christian Association,
16 Ancienne Route, CH-1218, Grand Saconnex, Geneva, Switzerland. Website: www.worldywca.org
Tel: (+41) 22 929 6040 Fax: (+41) 22 929 6044 Email: worldoffice@worldywca.org



World YWCA

Editorial p3 | Around the Globe p4 | Celebrating 150 Years Young! p8 | Feature: Motherhood: A symbol of life and sustainability p12
Leading Change p16 | Take Action p19 | Young Women on the Move p22 | Global Update: HIV/AIDS p26 | People p30 | Supporters p31

President: Mónica Zetsche **General Secretary:** Musimbi Kanyoro **Editor:** Michelle Beg **Co-ordinator:** Roselle Dalzine **Distribution Manager:** Fiona Wilkie
Annual subscription Swiss Francs 20 or US \$18. Articles may be freely reproduced with acknowledgement to World YWCA Common Concern ISSN 1025-4099
Artwork is protected by copyright and may not be reproduced without permission.



Just as the story of
Christmas redefined
history, so too has the
YWCA over the past
150 years

Christmas gives us the opportunity to celebrate Mary giving birth to Jesus. This story is significant to the YWCA on many levels. Mary was a young woman who became pregnant out of wedlock. It must have been as difficult for her to face the social stigma of teen pregnancy as it is for many of the young women who come to the YWCA for shelter and support as teen mothers. Many YWCAs run empowerment programmes for teen mums; some are highlighted in this edition.

When Mary found out that she was going to have a baby, she travelled a long distance to share her story with Elizabeth, an older woman. The story of Christmas for YWCA women is also a story of intergenerational solidarity. Generation after generation, women have organised themselves to empower each other. The YWCA is a place where women of all ages learn to work together, make decisions together and be change agents together.

The YWCA has a special place for children with programmes that include kindergartens, day care and after school care. These programmes offer mothers the choice to sustain a profession while having a family if they so choose.

This issue of Common Concern celebrates Christmas by affirming the caring and nurturing roles that YWCA women play in local communities, and the significant place of mothers and children in our programmes. Just as the story of Christmas redefined history, so too has the YWCA over the past 150 years. Women in the YWCA are constantly changing lives and history, and the story of Christmas will continue to inspire us to be agents of change.

Musimbi Kanyoro
General Secretary
World YWCA

La Navidad nos da la oportunidad de celebrar a María dando a luz a Jesús. Esta situación es significativa para la YWCA en diversos niveles. María era una joven que quedó encinta sin estar casada. Debe haber sido muy difícil para ella hacer frente al estigma social del embarazo siendo adolescente como lo es para muchas jóvenes que vienen a la YWCA a pedir refugio y ayuda. Muchas YWCA llevan a cabo programas para dar autonomía destinados a mamás adolescentes; algunos de ellos son destacados en esta edición.

Cuando María descubrió que iba a tener un bebé, hizo un largo viaje para compartir su relato con Elizabeth, una mujer mayor. La historia de Navidad para las mujeres de la YWCA es también una historia de solidaridad intergeneracional. Generación tras generación, las mujeres se han arreglado para ayudarse mutuamente.

La YWCA tiene un lugar especial para la niñez con programas que incluyen jardines de infancia, servicio de guardería y atención después de la escuela. Estos programas ofrecen a las madres que así lo eligen, la posibilidad de ejercer una profesión a la vez que tener una familia.

Esta edición de Common Concern celebra la Navidad afirmando los papeles de atención y crianza que desempeña las mujeres de la YWCA en las comunidades locales y el lugar significativo de madres y niños en nuestros programas. Exactamente como el relato de Navidad redefine la historia, así también la YWCA lo viene haciendo a lo largo de los últimos 150 años. La mujer en la YWCA está constantemente cambiando vidas y la historia y el relato de Navidad continuarán inspirándonos a ser agentes de cambio.

Musimbi Kanyoro
Secretaria General
YWCA Mundial

Noël nous donne l'occasion de célébrer Marie donnant naissance à Jésus. C'est un événement important à maints égards pour les YWCA. Marie était une jeune femme qui avait donné naissance à un enfant naturel. Cela a dû être aussi difficile pour elle de se voir victime de stigmatisation sociale à cause de son âge que pour les jeunes femmes qui viennent aujourd'hui aux YWCA chercher refuge et soutien comme mères encore adolescentes. De nombreuses associations ont des programmes de soutien pour mamans adolescentes, qui développent l'estime de soi, donnent des conseils et offrent des formations développant des compétences pour leur avenir. Quelques exemples sont décrits dans le présent numéro de Common Concern.

Lorsque Marie découvrit qu'elle allait avoir un bébé, elle parcourut une longue distance pour le dire à Elisabeth, une femme plus âgée. Pour les YWCA, le récit de Noël est aussi un récit de solidarité entre générations. De génération en génération les femmes se sont organisées afin de se soutenir mutuellement. Les YWCA offrent un espace où les femmes de tous âges apprennent à collaborer, à prendre des décisions en commun et à devenir ensemble des agents du changement.

Les YWCA réservent une place toute particulière aux enfants, avec des programmes qui offrent des jardins d'enfants, ainsi que des garderies scolaires et parascolaires. Ces programmes donnent la possibilité aux mères d'exercer une profession tout en ayant une famille, si tel est leur choix.

Ce numéro de Common Concern veut célébrer Noël en mettant l'accent sur le rôle de soutien et de soin que les femmes membres des YWCA jouent dans leur communauté locale et sur la place importante des mères et des enfants dans nos programmes. L'événement de Noël a donné un nouveau sens à l'histoire tout comme les YWCA l'ont fait durant leurs 150 années d'existence. Le récit de Noël continuera à inspirer les femmes au sein des YWCA qui chaque jour changent des vies et façonnent l'histoire.

Musimbi Kanyoro
Secrétaire générale
YWCA Mondiale



AROUND THE GLOBE

YWCAS ARE FOSTERING CARING COMMUNITIES THAT PROVIDE SUPPORT SERVICES AND EMPOWERMENT TO MOTHERS AND THEIR CHILDREN

A SECOND CHANCE FOR SINGLE MOTHERS

YWCA Madison in the USA describes its "Third Street" programme as "a neighbourhood located on the 3rd and 4th floors at the downtown YWCA." This two-storey "neighbourhood" provides safe, affordable housing and support services for single mothers with small children. Through workshops, therapy, training, and a host of other services, Third Street families are able to break the cycles of homelessness and abuse, and become economically self-sufficient.

Jacquelyn Hunt is one of Third Street's former residents and success stories: "my life before becoming involved with

UNA SEGUNDA OPORTUNIDAD PARA MADRES SOLTERAS

La YWCA de Madison en los Estados Unidos describe su programa "Third Street" como "un barrio ubicado en el tercer y cuarto piso de la YWCA del centro de la ciudad". Este "barrio" a dos pisos proporciona vivienda segura, a precio razonable y servicios de apoyo para madres solteras con niños pequeños. A través de talleres, terapia, formación y muchos otros servicios, las familias de la "Third Street" son capaces de romper el círculo vicioso de la falta de hogar y maltrato para llegar a ser económicamente independientes.

Jacquelyn Hunt es una de las antiguas residentes y una historia con final feliz de la "Third Street": "mi vida era un desastre antes de que participara en la YWCA," dice Jacquelyn, quien era drogadicta y alcohólica desde la edad de diez años. Además la Sra. Hunt pasó 13 meses en la prisión del Estado de Wisconsin antes de unirse a la "Third Street". "Como resultado del programa y de su gente, tuve algunos logros increíbles". A Jacquelyn le han devuelto la guarda de sus cinco hijos, ha concluido una licenciatura en Servicios Humanos con un promedio general de 3.97 (sobre 4); y, está asociándose con Hábitat para la Humanidad para construir su propia casa con cuatro dormitorios. Además,

DEUXIÈME CHANCE POUR MÈRES CÉLIBATAIRES

YWCA Madison aux Etats-Unis décrit son programme "Third Street" comme un "quartier situé aux 3ème et 4ème étages des YWCA centre ville". Ce "quartier" offre un logement sûr et abordable et des services d'aide à des mères célibataires avec de petits enfants. Avec des ateliers, des soins médicaux, des séances de formation et mille autres services, les familles de la Third Street arrivent à échapper aux cycles de périodes sans foyer et de mauvais traitements et à s'en sortir au plan économique.

Jacquelyn Hunt est une des anciennes résidentes de Third Street. Cela a été pour elle une réussite: "ma vie avant ma rencontre avec les YWCA était un gâchis, dit-elle". Elle était toxicomane et alcoolique à partir de 10 ans. Elle a passé 13 mois dans la prison d'Etat de Wisconsin avant de venir à Third Street. "Grâce au programme et aux personnes de Third Street, j'ai réussi à accomplir des choses remarquables." On lui a rendu ses cinq enfants, elle a réussi un diplôme en services sociaux (Associate Degree in Human Services) avec une moyenne de 3,97 sur 4, et, en association avec "Habitat for Humanity", elle a pu faire construire un appartement de quatre pièces. Elle est aussi devenue conseillère certifiée pour alcooliques et

the YWCA was a mess,” said Jacquelyn, who had been addicted to drugs and alcohol since age ten. Ms Hunt had also spent 13 months in Wisconsin State Prison System prior to joining “Third Street”. “As a result of the program and the people there, I have some very incredible accomplishments.”

Jacqueline has had all five of her children returned to her care; she has completed an Associate Degree in Human Services with a 3.97 (out of 4) grade point average; and is partnering with Habitat for Humanity to build her own four bedroom home. She has also become a Certified Alcohol and Drug Counsellor and is serving on the YWCA Board of Directors.

“I now counsel people with substance abuse issues. I work with families to overcome the barriers to self-sufficiency. I help others to realise their full potential,” Jacquelyn said. “I am a true product of the mission of the YWCA!”

COMMUNITY PARENTING FOR FUTURE LEADERS

For seventy young women in Auckland, Aoteara/New Zealand the odds of success have improved. Selected from nine Auckland schools, these students show leadership potential, but their background suggests that fulfilling that potential is low unless interventions are made. The YWCA of Auckland’s Future Leaders programme is working to provide the bridge from potential to achievement for these young women.

Future Leaders is a long-term programme designed to provide “community parenting” for the participants. Young women are matched with mentors, who provide guidance, support, and skills development over the course of four to five years. Participants set goals for each 12-month period and commit to achieving a minimum of 60% of their personal objectives. Future Leaders works with each student to develop an individual programme, which is regularly assessed. Support from parents is also vital to the

ha llegado a ser Consejera diplomada en Alcohol y Drogas y presta sus servicios al Consejo de Administración de la YWCA.

“Ahora aconsejo a la gente sobre temas de consumo de sustancias que producen dependencia. Trabajo con familias para superar las barreras para lograr autonomía. Ayudo a los demás a descubrir todo su potencial,” dice Jacqueline. “¡Soy un verdadero producto de la misión de la YWCA!”

APOYO PARENTAL DE LA COMUNIDAD PARA FUTURAS LÍDERES

Las posibilidades de éxito para setenta jóvenes en Auckland, Aoteara/Nueva Zelanda han mejorado. Seleccionadas de nueve escuelas de Auckland, estas estudiantes muestran su potencial liderazgo, pero sus antecedentes sugieren que tienen pocas probabilidades de realizar este potencial a menos que reciban ayuda. El programa “Futuras Líderes” de la YWCA de Auckland está trabajando para facilitar el puente entre el potencial y la realización de estas jóvenes.

“Futuras Líderes” es un programa a largo plazo diseñado para proporcionar “apoyo parental de la comunidad” a las participantes. A las jóvenes se les asigna una consejera, para que reciban asesoramiento, apoyo y desarrollo de capacidades durante cuatro a cinco años. Las participantes fijan metas para cada uno de los 12 meses del período y se comprometen a alcanzar un mínimo del 60% de sus objetivos personales. Futuras Líderes trabaja con cada estudiante para desarrollar un programa individual, el cual es regularmente evaluado. La ayuda de los padres además, es vital para el éxito del programa, el cual capacita a los padres para ayudar a sus hijas de manera más eficiente. Muchas estudiantes en el programa vienen de comunidades donde es rara la educación después de la secundaria, no obstante se alienta tanto a padres como a estudiantes a fijar expectativas

toxicomanes et membre du conseil d’administration des YWCA.

“A présent, je conseille des personnes ayant des problèmes de ce genre. J’aide des familles à surmonter le obstacles d’autonomie. J’aide les autres à mettre en œuvre leur potentiel. Je suis un vrai produit de la mission des YWCA!”

‘EDUCATION COMMUNAUTAIRE’ D’ENFANTS

Les chances de réussir se sont améliorées pour soixante-dix jeunes femmes d’Auckland, Aoteara/Nouvelle Zélande. Choies dans neuf écoles de la ville, ces étudiantes ont le potentiel de leadership, mais le milieu d’où elles sortent exige que, pour réaliser ce potentiel, il faut les soumettre à une formation adéquate. Le programme “Future Leaders” des YWCA d’Auckland veut être le pont menant du potentiel à sa réalisation.

C’est un programme à long terme dont le but est de former les jeunes filles pour “l’éducation communautaire”. On les associe à des éducatrices, qui les guident, les soutiennent et les forment pendant une période de quatre à cinq ans. Elles se fixent chacune un but de 12 mois et elles s’engagent à réussir au moins 60 pour cent de cet objectif personnel. Les éducatrices travaillent avec chacune d’elles pour réaliser le programme personnel, et on pratique un contrôle régulièrement. Le soutien des parents est aussi important pour réussir, aussi les forment-elles pour aider leur fille efficacement. Beaucoup de ces étudiantes viennent de communautés dans lesquelles la formation post-scolaire est peu développée, et parents et étudiantes sont stimulés pour qu’ils se fixent des buts qui dépassent le niveau de la communauté.

Soana Pamaka, vice-directrice de Tamaki College, une des neuf écoles qui participent au programme déclare: “L’impact positif des éducatrices va de soi, mais il faut ajouter aussi celui de la perspective de vie

“no es necesario mencionar el efecto positivo de las consejeras pero debemos remarcar el contacto que las jóvenes tienen con perspectiva de vida más amplia, que menudo sucede a partir de un simple encuentro para tomar un café con sus consejeras. Ello estimula más su confianza como jóvenes, autorizándolas a seguir adelante y ser mujeres de éxito en cualquier campo que escojan.”

Soana Pamaka, Subdirectora del Colegio Tamaki, una de las nueve escuelas participantes en el programa.



success of the programme, which trains parents to empower their daughters more effectively. Many students in the programme come from communities where education after high school is rare, yet both parents and students are encouraged to set expectations higher than the community norm.

Soana Pamaka, who is the Deputy Principal of Tamaki College, one of the nine schools participating in the programme, said: “the positive impact of the mentors goes without saying but something should also be said about the exposure that the girls get to a wider perspective of life which often happens from a simple outing for coffee with their mentors. It further boosts their confidence as young women, giving them permission to go ahead and be successful women in whatever field they choose.”

WORKING WITH MOTHERS & CHILDREN TO PREVENT ABUSE

In 1994 the YWCA of Colombo in Sri Lanka established the first Girl Child Centre in Southern Asia. Since then, the centre continues its work to prevent and respond to abuse and discrimination against girls. Education and awareness raising are important aspects of the centre's work, and regular workshops train adults in methods for protecting children from abuse and caring for those already affected. Collaborating with schools, the Girl Child Centre has worked with several Parent/Teacher Associations to ensure that primary caregivers are empowered to keep abuse out of the lives of their families. Centre personnel also make home visits to enable mothers to speak freely about sensitive issues, and to provide referral to the YWCA's Mother and Child Clinic, where medical examinations, free information and counselling are available.

The centre's Pre-School and Children's Club enables mothers to access the drop-in services by providing child care and a safe environment

más altas que la norma de la comunidad.

Soana Pamaka, Subdirectora del Colegio Tamaki, una de las nueve escuelas participantes en el programa, dice: “no es necesario mencionar el efecto positivo de las consejeras pero debemos remarcar el contacto que las jóvenes tienen con perspectiva de vida más amplia, que menudo sucede a partir de un simple encuentro para tomar un café con sus consejeras. Ello estimula más su confianza como jóvenes, autorizándolas a seguir adelante y ser mujeres de éxito en cualquier campo que escojan.”

TRABAJAR CON MADRES Y NIÑOS PARA PREVENIR EL ABUSO

En 1994 la YWCA de Colombo en Sri Lanka fundó el primer Centro para Niñas en Asia del Sur. Desde luego, el centro continúa su trabajo de prevención y reacción frente al abuso y discriminación contra las niñas. La educación y el aumento de la conciencia son aspectos importantes del trabajo del centro, y de los talleres regulares de capacitación de adultos en métodos para proteger a los niños del abuso y cuidado de aquellos ya afectados. En colaboración con las escuelas, el Centro para Niñas ha trabajado con varias Asociaciones de Padres y Maestros para asegurar que quienes prestan los cuidados primarios estén capacitados para excluir el abuso del seno de sus familias. Además el personal del Centro realiza visitas a los hogares para permitir que las madres hablen libremente de temas sensibles y referirlas al Centro Médico Materno-Infantil de la YWCA, donde tienen a disposición exámenes médicos, información gratuita y consejería.

El centro preescolar y el Club de Niños permiten a las madres acceder al centro de servicio social (sin previa cita) que ofrece cuidado del niño y un ambiente seguro donde puedan expresarse ellos mismos a través del arte y el teatro. La YWCA informa que gracias a este método: “Los profesores fueron capaces de

plus vaste à laquelle les étudiantes sont exposées, celle par exemple d'une sortie avec les éducatrices pour une tasse de thé. Cela donne aussi un élan supplémentaire à leur conscience de jeunes femmes, leur ouvrant une voie pour devenir des femmes qui savent se débrouiller dans tout les domaines.”

AGIR AVEC MÈRES ET ENFANTS POUR EMPÊCHER LES MAUVAIS TRAITEMENTS

En 1994, les YWCA de Colombo et de Sri Lanka ont ouvert le premier Centre pour filles en Asie du Sud. Depuis lors, le centre poursuit son action qui est d'empêcher les mauvais traitements et la discrimination infligés aux filles et d'y réagir. Son travail essentiel consiste à éduquer et à aider à prendre conscience; des ateliers tenus régulièrement forment les adultes à des méthodes pour la protection des enfants contre les mauvais traitements et pour les soins à donner à ceux qui en ont subis. En collaboration avec les écoles, le Centre travaille avec plusieurs associations de parents d'élèves, pour veiller à ce que ceux et celles qui élèvent les enfants aient les capacités de bannir les mauvais traitements de la vie de leur famille. Le personnel du Centre fait des visites à domicile pour aider les mères à parler librement de problèmes sensibles et les informer sur la clinique “Mother and Child” des YWCA pour des examens médicaux, des renseignements gratuits et des consultations.

Le club “Pre-School and Children” du Centre donne accès aux mères à des services d'accueil libres, garderie et endroit surveillé, où les enfants peuvent s'exprimer par des jeux et des débats. Grâce à cette méthode, disent les YWCA, “les enseignants sont en mesure de déceler les cas d'abus sexuels et donc de s'occuper plus particulièrement des enfants en question”.

Bien que le Centre fournisse un espace de sécurité pour de

where children can express themselves through art and drama. Through this method the YWCA reports, "The teachers were able to identify cases where sexual exploitation had taken place and this helped give special care and attention to such children".

Although the centre provides a safe haven for many children, the YWCA believes that more must be done for children from very low-income families, who endure sexual exploitation as a means of survival: "we have to find the money today for our food; we will die of AIDS or suffer the consequences of abuse only in the future".

NOT FOR SALE: FINLAND FIGHTS TRAFFICKING

Education is the basis of the YWCA's Not For Sale campaign in Finland, which is raising awareness about human trafficking. Although largely hidden, human trafficking is the fastest growing organised crime in the world. Annually, an estimated two million people fall prey to this modern form of slavery, and the United Nations estimates that 90% of these are women and girls.

A young women's initiative, the Not For Sale campaign brings trafficking information to the public through a series of seminars. Participants learn about the horrifying nature of the crime through the film *Lilya 4-Ever*, the story of a teenage girl forced into prostitution. The film sparks discussions that clarify misconceptions about trafficking and identify what can be done to prevent trafficking in transfer and destination countries, like Finland.

The YWCA of Finland has produced "Not For Sale" t-shirts, which can be ordered from their website www.hnnky.fi/notforsale. All proceeds are being donated to the World YWCA for anti-trafficking programmes. The Not For Sale campaign is part of the commitment of YWCAs in Europe to protect women and girls from trafficking.

identificar casos de explotación sexual y esto ayudó a prestar especial cuidado y atención a tales niños".

A pesar de que el centro proporciona un refugio seguro para muchos niños, la YWCA considera que debe hacerse más todavía por los niños de familias de muy bajos ingresos, quienes sufren la explotación sexual como medio de supervivencia: "tenemos que encontrar el dinero para nuestra comida de hoy, moriremos de SIDA o sufriremos las consecuencias del abuso sólo en el futuro".

NO SE VENDE: FINLANDIA LUCHA CONTRA LA TRATA

La educación es la base de la campaña de la YWCA de Finlandia "Not For Sale" (No se vende), la cual está incrementando la conciencia acerca de la trata de personas. Aunque en gran parte escondida, la trata de personas es el crimen organizado de mayor crecimiento en el mundo. Anualmente, aproximadamente dos millones de personas caen presas de esta forma moderna de esclavitud y las Naciones Unidas estima que el 90% de ellas son mujeres y niñas.

Una iniciativa de las jóvenes, la campaña "Not For Sale" brinda información de la trata a través de una serie de seminarios. Los participantes aprenden acerca de la terrible naturaleza del crimen a través del la película *Lilya 4-Ever*, la historia de una adolescente forzada a entrar en la prostitución. La película desata polémicas que aclaran las ideas erróneas acerca de la trata e identifica lo que puede hacerse para prevenirla en los países de paso y destino, como Finlandia.

La YWCA de Finlandia ha producido camisetas "Not For Sale", que se pueden pedir en su sitio Web www.hnnky.fi/notforsale. Todo lo recaudado será donado a la YWCA Mundial para los programas contra la trata. La campaña "Not For Sale" es parte del compromiso de las YWCA en Europa para proteger de la trata a mujeres y niñas.

nombreux enfants, les YWCA croient qu'il reste encore beaucoup plus à faire pour les enfants de familles démunies, pour lesquelles l'exploitation sexuelle est un moyen de survie: "nous devons trouver de l'argent pour la nourriture, nous allons mourir du SIDA ou subir les conséquences des mauvais traitements plus tard dans la vie".

"PAS À VENDRE": LA FINLANDE LUTTE CONTRE LE TRAFIC D'ÊTRES HUMAINS

Le principe central de la campagne des YWCA, "Pas à vendre" en Finlande, c'est former pour la prise de conscience le public au trafic d'êtres humains. Bien qu'il se fasse le plus souvent en cachette, c'est le crime organisé qui se développe le plus rapidement dans le monde. On estime que deux millions de personnes par an sont victimes de cette forme moderne d'esclavage, et les Nations Unies estiment que 90 pour cent sont des femmes et des jeunes filles.

La campagne "Pas à vendre", lancée à l'initiative d'une jeune femme, informe le public de ce commerce dans une série de séminaires. Par le film "*Lilya 4-Ever*", les spectateurs voient l'horreur de ce crime: l'histoire d'une adolescente forcée à se prostituer. Le film déclenche un débat qui clarifie les fausses idées que les gens ont sur le trafic et apprennent ce que l'on peut faire pour l'empêcher dans les pays d'origine et les pays d'accueil, tels que la Finlande.

Les YWCA de Finlande ont confectionné des t-shirts "Pas à vendre", que l'on peut se procurer sur www.hnnky.fi/notforsale. Les revenus de la vente sont versés à la YWCA mondiale pour élaborer des programmes contre le trafic. La campagne "Not for Sale" fait partie de l'engagement pris par les YWCA d'Europe de protéger femmes et jeunes.

"we have to find the money today for our food; we will die of AIDS or suffer the consequences of abuse only in the future".

WORLD YWCA: CELEBRATING 150 YEARS YOUNG

“Our work has evolved & expanded into many areas and places of need united under a common vision of a world where justice, peace, health, human dignity, freedom and care for the environment are promoted & sustained through women’s leadership.”



Mónica Zetzsche,
President, World YWCA



Musimbi Kanyoro,
General Secretary, World YWCA

“The secret to sustainability is a high investment in building the capacity of women, young people & communities at the local level. Every YWCA wherever it exists is led by local women and driven by the needs of the community.”

“At the YWCA, it was always drummed into you that you were destined to lead.”



Hon. Phumzile Mlambo-Ngcuka



Manuel Tornare,
Mayor of Geneva



Pierre Muller and Micheline Spoerri



Manuel Tornare, Musimbi Kanyoro, Mónica Zetzsche & Martine Brunschwig Graf

2005 marks 150 years since the YWCA first begun in London providing shelter and support to young women coming to the city in search of employment. Today, the YWCA empowers more than 25 million women and girls through work in 122 countries.

In commemoration of the YWCA's 150th anniversary, Geneva's local government hosted a gala reception at the prestigious Palais Eynard on October 28, 2005. Over 200 guests from Geneva's international, political, NGO and business communities attended the reception to learn first hand about the YWCA's impact on developing women leaders through guest speaker, Phumzile Mlambo-Ngcuka, Deputy President of the Republic of South Africa, who has been an active YWCA member since her teens. The President of the Government of the Canton of Geneva, Martine Brunschwig Graf also spoke at the event affirming the YWCA's valuable role in the development of women worldwide.

The event was organised by the Swiss Campaign Committee, which is working actively to raise visibility and resources for the YWCA's work to empower women and girls worldwide.

¡CELEBRANDO LOS 150 AÑOS DE JUVENTUD!

El año 2005, marca los 150 años desde que se abriera la primera YWCA, en Londres, para dar refugio y ayuda a las jóvenes que iban a la ciudad en busca de un empleo. Hoy en día, la YWCA permite asumirse a más de 25 millones de mujeres y niñas, a través del trabajo, en 122 países.

En conmemoración de los 150 años de la YWCA, el gobierno local de Ginebra ofreció una recepción de gala en el prestigioso Palacio Eynard, el 28 de octubre de 2005. Más de 200 invitados de la comunidad internacional, política, ONG y comercial de Ginebra asistieron a la recepción para informarse de primera mano acerca de la influencia de la YWCA en el desarrollo de líderes femeninas, a través de nuestra oradora invitada, Phumzile Mlambo-Ngcuka, Vicepresidenta de la República de Sudáfrica, quien ha sido miembro activo de la YWCA desde su adolescencia. La Presidenta del gobierno del Cantón de Ginebra, Martine Brunschwig Graf también habló en el evento afirmando el valioso papel de la YWCA en el desarrollo de la mujer en el ámbito global.

El evento fue organizado por el Comité Suizo por la Campaña Mundial, que viene trabajando de manera activa para aumentar la visibilidad y recursos de la labor de la YWCA para conferir autonomía a las mujeres y niñas del mundo entero.

CÉLÉBRER 150 ANS DE JEUNESSE!

En 2005, cela fait 150 années depuis que les YWCA ont été fondées à Londres pour offrir abri et soutien aux jeunes femmes qui venaient en ville à la recherche d'un emploi. Aujourd'hui, elles aident et forment par le travail plus de 25 millions de femmes et de jeunes filles dans 122 pays.

En commémoration de ce 150ème anniversaire, les autorités de la Ville de Genève ont offert, le 28 octobre 2005, une réception au prestigieux Palais Eynard. Plus de 200 invités des communautés internationales, politiques, des ONG et des affaires, y ont participé et ont ainsi étaient directement informés de l'impact des YWCA sur le développement du leadership des femmes par l'allocation de, Phumzile Mlambo-Ngcuka, Vice-présidente de la République de l'Afrique du Sud, qui était membre actif du mouvement depuis son adolescence. La Présidente du gouvernement du Canton de Genève, Martine Brunschwig Graf, a aussi pris la parole et a souligné le rôle des YWCA dans le développement des femmes partout dans le monde.

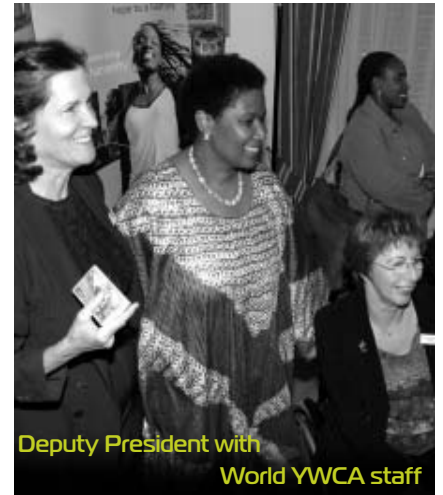
La réception était organisée par le Comité suisse de la campagne, qui est très actif pour faire connaître et financer l'action des YWCA en faveur des femmes et des jeunes filles dans le monde.



Ambassador Modise with
Céard & Bonnie Fatio



Musimbi Kanyoro, John Tracey &
Deputy President Mlambo-Ngcuka



Deputy President with
World YWCA staff



A TRIBUTE TO THE YWCA

DEPUTY PRESIDENT MLAMBO NGCUKA

This remarkable woman has been a member of the YWCA of South Africa since her teens, and was the Youth Director at the World YWCA from 1984 to 1989. On October 28, 2005 Mrs Mlambo-Ngcuka joined the World YWCA in Geneva for a grand celebration of the global movement's 150th anniversary.

The following is an excerpt from her rousing keynote speech that highlighted the YWCA's work around the world to develop women into leaders.

"There is no country in this world that does not need a touch of the YWCA, some more than others. Where there is poverty, women still carry a heavier burden. When there is domestic violence for example, women and children bear the brunt. It has been confirmed that women are not always safe in their homes. We have also seen cases where women have triumphed and risen up to shine, although the price for success is sometimes painful.

"The YWCA has played a crucial role in the empowerment and development of women as leaders. The investments of the YWCA have meant women who have had exposure to the Y lead with gender sensitivity.

"I speak as someone who has benefited from the YWCA's leadership development endeavours. From the YWCA I learnt about the importance of empowering women, about the difference that women could make when they have been empowered and I have witnessed it in Africa, South America, Middle East, Asia and the Caribbean.

Esta extraordinaria mujer fue miembro de la YWCA de Sudáfrica desde su adolescencia y Directora de Juventud de la YWCA Mundial de 1984 a 1989. El 28 de octubre de 2005 la Sra. Mlambo-Ngcuka participó con la YWCA Mundial en Ginebra, en la gran celebración del 150 aniversario del movimiento internacional.

El siguiente es un extracto de las ideas centrales de su entusiasta discurso, en el que resaltó la labor a escala mundial de la YWCA para hacer de las mujeres líderes.

"No hay en este mundo un país que no necesite un toque de la YWCA, unos más que otros. Donde hay pobreza, la mujer soporta aún la carga más pesada. Cuando hay violencia doméstica, por ejemplo, las mujeres y los niños son las principales víctimas. Está confirmado que la mujer no siempre está a salvo en su hogar. Hemos presenciado casos, también, en que las mujeres triunfan y llegan a brillar, aunque el precio del éxito es a veces doloroso.

"La YWCA tuvo un papel crucial en la emancipación y desarrollo de la mujer como líder. La participación de la YWCA han alcanzado a mujeres que han ganado experiencia en liderazgo de la organización gracias a su sensibilidad femenina.

"Hablo por ser alguien que benefició de los esfuerzos de la YWCA para promover el liderazgo. Aprendí de la YWCA la importancia de dar a las mujeres los medios, la diferencia que éstas pueden establecer cuando han sido capacitadas y lo he presenciado en África, en

C'est une femme remarquable; elle est membre des YWCA d'Afrique du Sud depuis son adolescence ; elle était Directrice de jeunesse à la YWCA mondiale de 1984 à 1989. Le 28 octobre 2005, elle est venue à Genève pour la prestigieuse célébration du 150ème anniversaire du mouvement mondial.

Voici un extrait de son discours enthousiasmant, dans lequel elle a mis en lumière l'action des YWCA partout dans le monde pour développer le leadership des femmes.

"Il n'y a aucun pays au monde qui n'aurait pas besoin, à des degrés différents, d'être touché par les YWCA. Là où règne la pauvreté, ce sont les femmes qui sont le plus affectées. Lorsque règne la violence au foyer, ce sont les femmes et les enfants qui en souffrent le plus. On sait en effet que les femmes ne sont pas toujours en sécurité dans leur foyer. Il y a aussi des cas où des femmes ont su surmonter la situation et méritent admiration, bien que le prix à payer soit parfois douloureux.

Les YWCA ont joué un rôle crucial dans cette action et dans le développement du leadership des femmes. Les investissements des YWCA ont fait que des femmes qui en ont profité voient et dirigent les choses en étant sensibles aux problèmes de la différence de sexe.

Je parle ayant moi-même profité du développement du leadership des YWCA. J'ai appris combien il est important de faire acquérir aux femmes compétence et pouvoir, quel changement les femmes peuvent susciter

The Honourable Phumzile Mlambo-Ngcuka made history on June 22, 2005 when she was appointed Deputy President of the Republic of South Africa, the highest political office ever held by a woman in the country.

"I have also seen how the change of economic circumstance of women impacts on the quality of life of their families and children.

"Learning to focus and pursue empowerment of women and gender-based justice are the best lessons the YWCA taught me. I joined the YWCA as a teenager, and through my youth I was an active YWCA Teen. I became part of the YWCA's young women's group in the 80s and got even greater exposure.

"I can say without fear of contradictions that because of what I gained from joining the YWCA at an early age, I knew I wanted to serve my community in my work. The YWCA experience has produced building blocks for understanding the demands of leadership that respond to the needs of the poor. An experience of working with the poor is one of the best schools on leadership. Now that we find ourselves in positions of authority, one can only say God bless the YWCA that prepared me and gave me a foundation of living one's faith.

"I believe the YWCA all over the world should be doing even more to develop women's leadership, for young girls in particular. The world needs it. It is fundamental to the making of a world that is safer and better. Giving generously to the work of the YWCA is one way to heal the world.

"The work of making the world a better place needs all of us in our different roles. One hundred and fifty years later the YWCA remains one of the trusted names in the business of developing people and women and girls in particular. This is a course that deserves support from all of us."

Sudamérica, Medio Oriente, Asia y el Caribe.

"He visto también cómo el cambio de circunstancias económicas de la mujer incide en la calidad de vida de sus familias y de los niños.

"Las mejores lecciones que la YWCA me enseñó, fueron aprender a concentrarme y a luchar por dar autonomía a la mujer y lograr justicia de género. Ingresé a la YWCA siendo adolescente y a lo largo de mi juventud fui activa dentro del grupo de jóvenes de la YWCA. En los ochenta, me incorporé al grupo de jóvenes de la YWCA, donde llegué a tener aún mayor experiencia.

"Sin miedo a contradecirme, puedo afirmar que gracias a lo que aprendí como miembro de la YWCA desde muy joven, supe que con mi trabajo deseaba prestar servicios a mi comunidad. La experiencia de la YWCA me dio las bases para entender las reivindicaciones de liderazgo que responden a las necesidades de los pobres. La experiencia de trabajar con los pobres es una de las mejores escuelas de liderazgo. Ahora que me encuentro en una posición de autoridad, sólo puedo decir que Dios bendiga a la YWCA que me preparó y me dio la base para vivir mis creencias.

"Creo que la YWCA de todo el mundo debería hacer más aún por desarrollar el liderazgo de la mujer, en especial el de las jóvenes. El mundo lo necesita. Es fundamental para la construcción de un mundo más seguro y mejor. Entregarse generosamente al trabajo en la YWCA es uno de los caminos para la salvación del mundo.

"El trabajo por hacer un mundo mejor necesita de todos nosotros, en nuestros diferentes roles. Ciento cincuenta años después, la YWCA continúa siendo uno de los nombres fiables en materia de desarrollo de las personas, en especial de mujeres y jóvenes. Este es un rumbo que merece que todos lo apoyemos."

lorsqu'elles ont cette compétence et ce pouvoir, et j'en ai vu les résultats en Afrique, en Amérique Latine, au Moyen-Orient, en Asie et aux Caraïbes.

J'ai également vu combien le changement de la situation économique des femmes améliore la qualité de vie de leur famille et leurs enfants.

Les meilleures leçons que m'ont données les YWCA, ce sont d'apprendre à mettre l'accent sur cette acquisition de compétence et à la soutenir. Je suis entrée dans le mouvement à l'âge de dix ans et j'ai été, pendant toute ma jeunesse une active adolescente (YWCA Teen). Dans les années 80, je suis devenue membre du groupe de jeunes femmes et les YWCA m'ont marquée d'autant plus.

Je peux dire sans crainte d'être contredite, que c'est grâce à mon adhésion aux YWCA dès mon jeune âge, que j'ai été convaincue qu'il fallait servir ma communauté dans mon travail. L'expérience vécue dans les YWCA m'a donné les moyens me permettant de comprendre les exigences de leadership pour répondre aux besoins des pauvres, femmes et hommes, dans le monde. Œuvrer avec les pauvres est la meilleure école pour le leadership. Etant maintenant en position de pouvoir, je ne peux que rendre grâce à Dieu de m'avoir préparée et de m'avoir donné un fondement pour vivre ma foi.

Je crois que les YWCA partout dans le monde devraient faire encore davantage pour développer le leadership des jeunes filles en particulier. Le monde en a besoin, c'est quelque chose d'essentiel pour rendre le monde plus sûr et meilleur. Contribuer généreusement à l'action des YWCA est une des manières de le guérir.

Pour faire du monde un espace meilleur, il faut que chacun et chacune d'entre nous assume son rôle. Cent cinquante années après leur fondation, les YWCA sont toujours une institution à laquelle on peut se fier pour former femmes et jeunes filles. Elle mérite d'être pleinement soutenue par nous tous."

La Honorable Phumzile Mlambo-Ngcuka créó un precedente el 22 de junio de 2005, cuando fue nombrada Vicepresidente de la República de Sudáfrica, el cargo político más alto obtenido hasta hoy por una mujer en el país.

Mme Phumzile Mlambo-Ngcuka est entrée dans l'histoire, le 22 juin 2005, quand elle a été nommée Vice-présidente de la République d'Afrique du Sud, le plus haut poste politique jamais occupé par une femme dans le pays.

FEATURE:

MOTHERHOOD:

A SYMBOL OF LIFE AND SUSTAINABILITY



Words > Por > Texte de:
Aruna Gnanadason
 Coordinator, Justice Peace
 and Creation Team and
 Women's Programme
 World Council of Churches

"Motherhood" underlines women's capacity for relationality and is at the heart of a feminist ethic of care. Motherhood is a strong symbol of interdependence and of life sustaining courage. Motherhood affirms humanity's inextricable bond with creation and the bond between human beings.

However, we have to "rescue" motherhood from its patriarchal overtones. This requires the deconstruction of traditional understandings of motherhood and the reconstruction of new meaning to develop a new resource that inspires spiritual, political and interpersonal engagement for

**MATERNIDAD:
 SÍMBOLO DE VIDA Y
 SUSTENTO.⁶**

La "maternidad" subraya la capacidad femenina de relacionarse y es el punto central de una ética feminista de cuidado y atención. La maternidad es un sólido símbolo de interdependencia y del coraje de mantener la vida; afirma el inseparable vínculo de la humanidad con la creación y entre los seres humanos.

Sin embargo, tenemos que "rescatar" la maternidad del trasfondo patriarcal. Esto requiere la deconstrucción de concepciones tradicionales de

**LA MATERNITÉ:
 SYMBOLE DE VIE ET
 DE DURABILITÉ**

La "maternité" est à la base de la capacité relationnelle des femmes et au centre de l'éthique féminine de la sollicitude. La maternité est un symbole puissant de l'interdépendance et du courage de vie. La maternité est l'expression du lien inextricable de l'être humain avec la création et des relations entre êtres humains.

Mais il faut "sauver" la maternité de ses connotations patriarcales. Pour cela, il faut déconstruire la conception traditionnelle de la maternité

the healing of our earth. The women's movement has been cautious of reclaiming motherhood, because of the ways that it has kept women in subjugation. I recollect a dialogue with a group of male colleagues some years ago at a small meeting in Bangalore, India. At one point of the meeting, we were asked to respond to the question, "How do you relate to your mother?" Every man spoke with deep appreciation of the "long-suffering, patient and sacrificial roles" their mothers had played, some even in the face of domestic violence. For the women however, while our mothers had been symbolic of courage, perseverance and compassion, we were impatient or angry with our mothers for tolerating injustice and violence – we could not valorise the long-suffering patience of our mothers as the men did!

Motherhood has the potential to be romanticised in the patriarchal family structure. The selfless love of women and their sexuality is idealised and abused to restrict women's time, space and movement. Patriarchy's appropriation of motherhood has trampled on the rights and dignity of women, and controlled their sexuality and creativity. Women's productivity is "used" in the media as a symbol of sexuality or exploited as unpaid labor in economic growth. Women's sexuality is used for the procreation of children to maintain the male patriarchal lineage and therefore, a woman who is unable to bear children or opts not to is treated as an aberration, sometimes facing abuse and discrimination in some societies.

The sexuality, fertility and creative power of women and their roles as mothers must be reclaimed from the control of patriarchy, because there is more to motherhood than its traditional interpretations. Motherhood is not just a biological role. It is a strong symbol of nurture and care. Whether women are biological mothers or not they are conferred with titles such as "amma" and "ma" by their

maternidad y la reconstrucción de un nuevo significado para desarrollar un nuevo recurso que inspire compromiso espiritual, político e interpersonal para que nuestra tierra sane. El movimiento de mujeres ha sido cauteloso al reclamar la maternidad, porque es uno de los medios por el que se ha mantenido a la mujer subyugada. Recuerdo el diálogo con un grupo de colegas varones hace algunos años en una pequeña reunión en Bangalore, India. A un punto de la reunión, se nos pidió responder a la pregunta, "¿Cómo describes a tu madre?" Cada uno de los varones habló con profundo reconocimiento de los "papeles de resignada, paciente y sacrificada" que sus madres habían asumido, algunas veces incluso frente a la violencia doméstica. Mientras tanto, para las mujeres, nuestras madres habían sido símbolo de coraje, perseverancia y compasión; nos sentíamos impacientes o enojadas con ellas por tolerar la injusticia y violencia, ¿no podíamos valorar la paciencia resignada de nuestras madres como lo hacen los hombres!

En la estructura familiar patriarcal, puede dársele a la maternidad visos románticos. Se idealiza el amor y la sexualidad desinteresados de la mujer y se los utiliza abusivamente para restringir su tiempo, espacio y movimiento. La apropiación patriarcal de la maternidad ha pisoteado los derechos y dignidad de la mujer, controlando su sexualidad y creatividad. La productividad femenina es "utilizada" en los medios de comunicación como un símbolo de sexualidad o explotada como trabajo no remunerado en el crecimiento económico. Se utiliza la sexualidad femenina para la procreación de niños que mantengan el linaje patriarcal masculino y de ahí que, a una mujer que no sea capaz de traer hijos al mundo u opta por no tenerlos se la trata como una aberración, teniendo a veces que enfrentar abuso y discriminación en ciertas sociedades.

La sexualidad, fertilidad y poder creativo de la mujer y

et construire une nouvelle vision qui peut devenir une nouvelle force d'inspiration pour l'engagement spirituel, politique et interpersonnel en faveur de la guérison de la terre. Le mouvement des femmes s'est gardé de reconquérir la maternité, à cause des multiples manières dont elle a maintenu les femmes en soumission. Je me souviens d'un entretien avec un groupe de collègues mâles, il y a quelques années, lors d'une petite réunion à Bangalore en Inde. On nous avait demandé à un moment donné "Quelle relation avez-vous avec votre mère?" Les hommes ont tous parlé, avec une profonde affection, des "souffrances, de la patience et des sacrifices" qui faisaient partie du sort de leur mère, pour certaines même la violence au foyer. Quant à nous les femmes, tout en soulignant le courage, la persévérance et la compassion que nos mères symbolisaient, nous étions impatientes ou même fâchées contre elles pour avoir toléré l'injustice et la violence - nous ne pouvions valoriser, comme les hommes, leur patience face à ces maux.

La maternité est quelque chose qui dans la structure patriarcale de la famille peut prendre un aspect romantique. La sollicitude désintéressée des femmes et leur sexualité sont idéalisées et on en abuse au point de restreindre leur temps, leur espace et leur mouvement. L'appropriation patriarcale de la maternité piétine les droits et la dignité des femmes et prend le contrôle de leur sexualité et leur créativité. Leur productivité est "utilisée" dans les médias comme symbole de la sexualité ou exploitée comme exemple de travail non-rémunéré dans le développement économique. Leur sexualité sert à la procréation, afin de maintenir la lignée patriarcale, et, par conséquent, une femme incapable d'avoir des enfants ou qui choisit de ne pas en avoir est traitée comme aberration et, dans certaines sociétés, soumise à des vexations et à la discrimination.

communities, and often appropriate the privileges and responsibilities that go with it. In India, we have a heritage of Mother Goddesses; in pre-Aryan and other religious traditions most often represented as virgin, mother and fertility symbol. Mothers represent creativity, regeneration and sustenance – affirming women's sexuality and bodies as symbols of life and the sustainability of communities.

In recent years, many women writers have reclaimed the power of motherhood as a principle for protecting the earth's resources. Motherhood provides a symbolic and practical link between the production of life and subsistence production, and can be reconstructed as a form of resilience and resistance. It is not tied to the confines of patriarchal societies. Yet, the power of motherhood can only be claimed if its shackles are broken.

The reclaiming of motherhood as an alternative ethical value is a practical concern situated in the every day struggles, particularly of women, for access to the basic necessities of life - clean water, clean air, fuel and food. This challenges "essentialist" connections

sus papeles en tanto madre deben ser recuperados del control del patriarcado, porque la maternidad es mucho más que sus interpretaciones tradicionales. La maternidad no juega únicamente un papel biológico, es un sólido símbolo de alimento y afecto. Sean madres biológicas o no sus comunidades confieren a las mujeres títulos tales como "amma" y "ma", a menudo correspondiente a los privilegios y responsabilidades que van con ellos. En India, tenemos una tradición de Madres Diosas; a menudo representadas en el pre-ario y otras tradiciones religiosas como virgen, madre y símbolo de fertilidad. Las madres encarnan creatividad, regeneración y sustento, afirmando la sexualidad femenina y sus cuerpos como símbolos de vida y perennidad de las comunidades.

En años recientes, numerosas escritoras han reclamado el poder de la maternidad en tanto principio para proteger los recursos de la tierra. La maternidad proporciona un vínculo simbólico y práctico entre la producción de vida y producción de subsistencia, y puede ser reconstruida como una forma de adaptación y resistencia. No está relegada a los confines de sociedades patriarcales. Con todo, el poder de la maternidad puede únicamente ser reclamado si se han roto las cadenas.

El reclamar la maternidad como una alternativa de valor ético es una cuestión práctica en la lucha cotidiana, particularmente de la mujer, por acceder a las necesidades básicas de la vida: agua potable, aire puro, combustible y alimentos. Este desafío "esencialista" de unión entre la mujer y la naturaleza, admite que las mujeres son las que están comprometidas en la "producción de supervivencia" de ellas mismas y de sus familias, y se interesan en proteger la tierra y sus recursos. A partir de este imperativo de supervivencia se han desarrollado las tradiciones de cuidado y atención que continúan existiendo como movimientos

La sexualité, la fertilité et la puissance créatrice des femmes et leur rôle de mère doivent être récupérés de la mainmise patriarcale, car la maternité est bien plus que ce que la tradition lui attribue. La maternité n'est pas simplement un rôle biologique. C'est un puissant symbole de soutien et de sollicitude. Qu'elles soient mères biologiques ou non, les femmes sont nommées dans leur communauté "amma", "ma", "maman" et elles jouissent souvent des privilèges et assument les responsabilités qui vont avec ce terme. En Inde, nous avons l'héritage de la Mère Déesse ; dans les traditions pré-aryennes et dans d'autres traditions religieuses, elle est souvent représentée comme vierge, mère et symbole de la fertilité. Les mères représentent la créativité, la régénération et la durabilité, leur sexualité et leur corps sont les symboles de la vie et de la durabilité des communautés.

Ces derniers temps, de nombreuses femmes écrivains ont exigé que la puissance de la maternité soit considérée comme principe de la protection des ressources de la terre. Elle établit un lien symbolique et concret entre la production de la vie et la production des biens de subsistance et elle peut être considérée comme une forme de résistance et de force de récupération. Et cela pas seulement dans les limites de la société patriarcale. La puissance de la maternité ne peut se prévaloir que si elle est libérée de ses entraves.

La récupération de la maternité en tant que autre valeur éthique est quelque chose de concret, elle se situe dans les luttes quotidiennes, en particulier dans celles des femmes, pour les besoins élémentaires de la vie - eau potable, air non pollué, combustibles et nourriture. Cela fait appel aux relations "essentialistes" entre les femmes et la nature, mais reconnaît que les femmes sont engagées dans la "production pour la survie" d'elles-mêmes et de celle de leur famille - et que par conséquent leur enjeu

Motherhood affirms humanity's inextricable bond with creation and the bond between human beings.



between women and nature, but acknowledges that women are the ones engaged in the “production of survival” of themselves and their families – and have a stake in protecting the earth and its resources. It is out of this survival imperative that traditions of prudence have evolved and continue to exist as resistance movements against the dominant paradigm of profit and economic growth. The earth is in need of our mothering.

An African American eco-womanist theologian, Shamara Shantu Riley speaks of the traditions of prudence of African women and draws attention to their capacity to care for the earth and their political activism in environmental movements. She speaks of “Afro-American eco-motherists”, who are women that ‘identify



themselves not as feminists but as militant mothers fighting together for survival.’ (Snitow: 1989, 48). Riley continues:

Motherism usually arises when men are absent or in times of crisis, when the private role assigned to women under patriarchy makes it impossible for the collective to survive. Since they are faced with the dictates of traditional work but face a lack of resources in which to fulfill their socially prescribed role, motherists become a political force.

The ethic of care found in motherhood requires further exploration among women so that we can discover the power of women to create life-sustaining alternatives to the present systems of power, which are dangerously on the brink of destroying the earth and its peoples.

de resistencia contra el paradigma dominante de beneficio y crecimiento económico. La tierra está necesitando de nuestros cuidados maternos.

Shamara Shantu Riley, teóloga eco-feminista afro-americana, habla de las tradiciones de prudencia de la mujer africana y llama la atención sobre su capacidad de cuidar de la tierra y su militancia política en los movimientos medioambientales. Habla de “Afro-americanas eco-madristas”, que son mujeres que ‘se identifican ellas mismas no como feministas sino como madres militantes que luchan juntas para sobrevivir.’ (Snitow: 1989, 48). Riley continúa: El “madrismo” usualmente surge cuando los hombres están ausentes o en tiempos de crisis, cuando el papel particular asignado a la mujer



bajo el patriarcado hace imposible sobrevivir en colectividad. Dado que ellas tienen que hacer frente a los dictados del trabajo tradicional pero no tienen recursos con los que cumplir el papel prescrito por la sociedad, el “madrismo” se convierte en una fuerza política.

La ética del cuidado basada en la maternidad requiere mayor exploración entre las mujeres de manera que podamos descubrir el poder de la mujer para crear alternativas de sustento vital a los actuales sistemas de poder, que están peligrosamente a punto de destruir la tierra y sus habitantes.

est la protection de la terre et de ses ressources. C’est cet impératif de survie qui a fait que des tradition de prudence se sont développées et persistent sous forme de mouvements de résistance contre le modèle dominant du profit et de la croissance économique. La terre a besoin de notre maternité.

Une théologienne écologiste américo-africaine, Shamara Shantu Riley, parle des traditions de prudence des femmes africaines et attire l’attention sur leur capacité de prendre soin de la terre et sur leur activisme politique dans les mouvements écologiques. Elle parle des “Afro-American eco-motherists”, des femmes qui “s’identifient non pas comme féministes, mais comme mères militantes luttant ensemble pour la survie” (Snitow, 1989, 48). Et elle continue: “Le ‘motherism’



(maternisme) se développe d’habitude lorsque les hommes sont absents ou à des moments de crise, quand le rôle privé assigné aux femmes dans la perspective patriarcale empêche la collectivité de survivre. Confrontées aux préceptes du travail traditionnel mais manquant de ressources pour accomplir le rôle que la société leur prescrit, les ‘motherists’ deviennent une force politique.”

L’éthique de la sollicitude qui est celle de la maternité devra être étudiée plus à fond chez les femmes, pour que nous puissions découvrir le pouvoir des femmes de créer, face aux systèmes actuels de pouvoir qui sont dangereusement sur le point de détruire la terre et ses habitants, d’autres systèmes de survie.

Las madres encarnan creatividad, regeneración y sustento, afirmando la sexualidad femenina y sus cuerpos como símbolos de vida y perennidad de las comunidades.

LEADING CHANGE

RESPECT YOUNG MUMS



"Life would be easier for young mums if they had equal rights. They could just get on with being a mother instead of fighting the system," says 18 year old Christina, who has one daughter, Kelci.

Christina voices the difficulties faced by many young mothers in Britain, who must jump several hurdles to become self-sufficient parents. As one of the country's leading service providers for young mothers, YWCA England & Wales recognise that the stigma attached to teen pregnancy must be eliminated. Sally Copley, the YWCA's director of policy, research and campaigns, says: "The real problem of teenage motherhood is poverty and prejudice – not that young mums are careless and irresponsible, as they are so often portrayed." Prejudice can have a crippling effect on a young mother's ability to achieve economic stability. YWCA workers report that it is not uncommon for teenage mothers to be asked or encouraged to leave school, or for health workers to be dismissive and unpleasant. Government policies also work against young mothers. Teenagers who become pregnant before age 16 can claim no benefits from the government, and those between 16 and 18 receive up to £22 less per week to support their children.

The YWCA's Respect Young Mums campaign, launched in September 2004, challenges the general public, politicians, media and professionals to change their attitudes to young mothers, and develop policies and services that empower young mothers to succeed. With a mix of research, advocacy and practical programmes, the YWCA is already making a difference.

Jo, who became a mother at 16, credits the YWCA with enabling her to continue her education. Currently studying Sports Science at a local college, Jo says, "childcare is a really important issue for young mums. Not having childcare can really hold you back – especially if you need to catch up with education. I was lucky because I got childcare at the YWCA when I was doing a course there. I could leave Kellie in the YWCA crèche next door and I could trust that she would be well looked after. It made a huge difference to me; I could really concentrate on what I was doing."

Louise, who gave birth to her first child at 17 echoes Jo's sentiments, "The YWCA is really different. They genuinely support young mums in my area, and boost our belief in ourselves. It helps us to realise that we can make a difference - to ourselves and to other people. With YWCA's support, I'm planning to get a group started for teenage mums and mums-to-be. It will be a place where young mums can come along, share their concerns, and feel better about themselves."

Find out more about the Respect Young Mums campaign at www.ywca-gb.org.uk/youngmums

"Life would be easier for young mums if they had equal rights. They could just get on with being a mother instead of fighting the system"

says 18 year old Christina,
who has one daughter, Kelci.

CONDUCIR EL CAMBIO

RESPETAR A LAS MAMÁS JÓVENES



“La vida sería más fácil para las mamás jóvenes si tuvieran iguales derechos. Podrían salir adelante como madres en lugar de batallar contra el sistema” afirma Christina, de 18 años, quien tiene una niña, Kelci.

Christina expresa las dificultades que afrontan muchas madres jóvenes en Gran Bretaña, quienes deben superar diversos obstáculos para llegar a ser madres independientes. En tanto líder nacional en prestación de servicios a madres jóvenes, la YWCA de Inglaterra y Gales reconoce que el estigma aplicado al embarazo de adolescentes debe ser eliminado. Sally Copley, directora de política, investigación y campañas de la YWCA, declara: “El verdadero problema de la maternidad adolescente es la pobreza y el prejuicio, no que las mamás jóvenes sean descuidadas e irresponsables, como a menudo se las retrata.” El prejuicio puede tener un efecto paralizante sobre la capacidad de una madre joven para lograr estabilidad económica. Las trabajadoras de la YWCA informan que no es raro que se pida o aconseje a las madres adolescentes que dejen la escuela o que los agentes sanitarios sean desdeñosos y desagradables. También las políticas del gobierno operan en contra de las madres jóvenes. Las adolescentes que quedan embarazadas antes de los 16 años no pueden reclamar beneficios gubernamentales y las que tienen entre 16 y 18 años reciben hasta 22 libras menos por semana para mantener a sus hijos.

La campaña de la YWCA “Respetar a las Mamás Jóvenes”, lanzada en septiembre de 2004, desafía al público en general, a los políticos, a los medios de comunicación y a los profesionales a que cambien sus actitudes hacia las madres jóvenes y desarrollen políticas y servicios que conduzcan a su emancipación. La YWCA ya está influenciando con un conjunto de investigaciones, defensa y programas concretos.

Jo, quien fue madre a los 16 años, reconoce que la YWCA le permitió continuar su educación. Estudia actualmente Ciencias del Deporte en un instituto local de enseñanza superior y declara: “La guardería es un tema muy importante para las mamás jóvenes. No tener guardería puede realmente frenarte, en especial, si necesitas ponerte al día en tu educación. Tuve suerte, porque conseguí guardería en la YWCA mientras hacía un curso. Pude dejar allí a Kelly, en la puerta de al lado y confiar en que la cuidarían bien. Para mí, esto representó una enorme diferencia y pude concentrarme realmente en lo que estaba haciendo.”

Louise, tuvo su primer hijo a los 17 años, se hace eco del sentir de Jo: “La YWCA es realmente diferente. En mi zona apoyan verdaderamente a las mamás jóvenes y nos ayudan a creer en nosotras mismas. Esto nos ayuda a tomar conciencia de que podemos obtener resultados, para nosotras mismas y para otras. Con el apoyo de la YWCA, estoy planeando poner en marcha un grupo de mamás adolescentes y de futuras mamás. Será un lugar a donde las mamás jóvenes puedan venir, compartir sus preocupaciones y sentirse mejor consigo mismas.”

Averigüe más acerca de la campaña “Respetar a las Mamás Jóvenes” en www.ywca-gb.org.uk/youngmums

“La vida sería más fácil para las mamás jóvenes si tuvieran iguales derechos. Podrían salir adelante como madres en lugar de batallar contra el sistema”

afirma Christina, de 18 años, quien tiene una niña, Kelci.

INITIER LE CHANGEMENT

RESPECT POUR LES JEUNES MAMANS



“La vie serait plus facile pour les jeunes mères, si elles avaient les mêmes droits”, a dit Christina, 18 ans, qui a une fille, Kelci, “Elles pourraient simplement vivre comme mère, au lieu de lutter contre le système.”

Christina exprime bien les difficultés auxquelles de nombreuses jeunes mères sont exposées en Grande-Bretagne. Elles sont obligées de franchir bon nombre de haies pour devenir des parents autonomes. En tant qu'une des organisations qui s'occupent des jeunes mères dans le pays, les YWCA d'Angleterre et du Pays de Galles reconnaissent qu'il faut mettre fin à la stigmatisation qui frappe la grossesse d'adolescentes. Sally Copley, directrice des directives, de la recherche et des campagnes des YWCA dit que “le vrai problème de la maternité d'adolescentes est la pauvreté et les préjugés - on les décrit souvent comme négligentes et irresponsables, ce qu'elles ne sont pas”. Les préjugés peuvent avoir un effet paralysant sur la capacité des jeunes mères dans leurs efforts pour la stabilité économique. Les assistantes des YWCA disent qu'il n'est pas rare que l'on incite les mères adolescentes à quitter l'école ou que les services de santé soient dédaigneux et désagréables envers elles. La politique gouvernementale, elle aussi est contre elles. Les adolescentes qui sont enceintes avant l'âge de 16 ans ne reçoivent aucune subvention du gouvernement et celles entre 16 et 18 ans reçoivent jusqu'à 22 livres de moins par semaine pour élever leur enfant.

La campagne des YWCA ‘Respect Young Mums’, lancée en septembre 2004, interpelle le grand public, les hommes politiques, les médias et les professionnels leur demandant de changer d'attitude envers les jeunes mères et de mettre en place des directives et des services qui leur donnent la possibilité de mener leur vie à bien. Par leur action en matière de recherche, de soutien et de défense et leurs programmes concrets, les YWCA ont déjà réussi à changer certaines choses.

Jo, qui est devenue mère à 16 ans, doit aux YWCA de l'avoir aidée à poursuivre ses études. Elle fait actuellement des études en science des sports dans l'établissement local. Pour elle “l'assistance sociale pour les enfants est quelque chose d'essentiel pour les jeunes mamans. En être privé est un obstacle dans tout, en particulier si l'on doit rattraper la scolarité. J'ai eu de la chance, car cette aide m'a été donnée aux YWCA lorsque j'y ai suivi un cours. Je pouvais laisser Kellie dans la crèche des YWCA juste à côté et être sûre qu'elle était bien traitée. Cela a été un grand soulagement pour moi, je pouvais me concentrer sur ce que je faisais.”

Louise, qui a donné naissance à son premier enfant à l'âge de 17 ans, est tout à fait d'accord avec Jo. “Les YWCA sont vraiment autres. Elles soutiennent vraiment les jeunes mamans dans ma région et renforcent notre confiance en nous-mêmes. Cela nous aide à comprendre que l'on peut changer les situations, la nôtre et celle des autres. Avec le soutien des YWCA, je projette de créer un groupe de mamans adolescentes et d'adolescentes sur le point de le devenir mères, qui serait un lieu où les jeunes mamans pourraient venir, échanger leurs problèmes et se sentir mieux dans leur peau.”

Pour plus de renseignements sur ‘Respect Young Mums’ consulter:
www.ywca-gb.org.uk/youngmums

“La vie serait plus facile pour les jeunes mères, si elles avaient les mêmes droits”, a dit Christina, 18 ans, qui a une fille, Kelci,”

Elles pourraient simplement vivre comme mère, au lieu de lutter contre le système.”

A photograph of a woman and a baby looking at each other, overlaid with a semi-transparent yellow filter. The woman is on the left, looking towards the baby on the right. The baby is looking back at the woman.

TAKE ACTION:

MAKING MOTHERS COUNT
CELEBRATING AND EMPOWERING

Motherhood, whether biological, emotional or social, gives women the power to transform the lives of children, families, and communities.

Take time this quarter to empower women in their mothering roles, and to celebrate mothers who lead positive change in the lives of those around them.

VALORAR A LAS MADRES: CELEBRACIÓN Y PARTICIPACIÓN

La maternidad, sea biológica, emocional o social, otorga a las mujeres el poder de transformar la vida de los niños, las familias y las comunidades. En este trimestre, tomen tiempo para afianzar a la mujer en su función maternal y celebrar a las madres que introducen cambios positivos en la vida de quienes las rodean.

LES MÈRES PEUVENT CHANGER LA VIE

Le fait d'être mère, que ce soit mère biologique ou émotionnelle, ou sociale, donne à la femme le pouvoir de changer la vie des enfants, des familles et des communautés. Pendant ce trimestre prenez le temps de renforcer les femmes dans leur rôle de mères et de célébrer les mères positifs qui s'adonnent au changement dans la vie de ceux et de celles autour d'elles.

EMPOWER

- 1 Get together – Provide space for mothers to meet, discuss common challenges and develop solutions together.
- 2 Get active – What concerns do mothers share about the state of their community or society? What are some of the barriers that impact on effective mothering? Facilitate meetings and provide resources to help mothers turn common concerns into cooperative action and activism.
- 3 Get specific – Mothers share similar needs but certain groups like teen mothers, older mothers and single mothers often have special needs. Discuss with these groups how you can help address these needs.

CELEBRATE

- 1 Say thank you – Always show your mother, grandmother, and aunts appreciation for their positive impact on your life.
- 2 Say it louder – Next Mother's Day do something unique like organise a grand celebration of "community mothers" - the women who mothered your neighbourhood by keeping kids out of trouble, helped first-time mothers cope with the demands of a new baby, or provided summer jobs for students at their office.
- 3 Say 'relax' – Give the mothers in your community a day off this year. Get volunteers or child care professionals together and offer a free day of babysitting for mothers to relax and recharge their batteries.

AFÍRMENSE

- 1 Reúnanse – Consigan un lugar para que las madres se reúnan, debatan los desafíos comunes y busquen soluciones juntas.
- 2 Colaboren – ¿Qué preocupaciones comparten las madres sobre la situación de su comunidad o sociedad? ¿Cuáles son algunas de las barreras que impiden una maternidad efectiva? Faciliten reuniones y proporcionen recursos que ayuden a las madres a transformar las preocupaciones que comparten en acción cooperativa y militancia.
- 3 Sean concretas – Las madres comparten necesidades parecidas pero ciertos grupos, como las madres adolescentes, las madres mayores y las madres sin pareja, tienen a menudo necesidades especiales. Debatan con estos grupos cómo pueden ayudarles a afrontar dichas necesidades.

CELEBREN

- 1 Agradézcan – Demuestran siempre aprecio por sus madres, abuelas y tías por la influencia positiva que tuvieron en sus vidas.
- 2 Háganse escuchar – El próximo "Día de la Madre", hagan algo original, como organizar un gran festejo para las "madres de la comunidad" – las mujeres que actuaron como madres en su barrio, ayudando a los niños a evitar problemas y a las madres primerizas a atender las necesidades de su recién nacido o dando trabajo a estudiantes en sus oficinas durante el verano.
- 3 Digan "relájense" – Este año, denles un día libre a las madres de su comunidad. Consigan voluntarias o profesionales del cuidado de niños y ofrézcanles a las madres un día de "babysitting" gratuito, para que descansen y recarguen baterías.

DONNEZ POUVOIR ET COMPÉTENCE

- 1 Donnez l'occasion de se rencontrer – Donnez aux mères la possibilité de se réunir, de discuter des problèmes communs et de trouver des solutions ensemble.
- 2 Donner la possibilité d'être actives – Quelles sont les questions qui se posent aux mères quant à la situation de leur communauté ou de leur société? Quels obstacles entravent leur action de mère? Facilitez les rencontres et donner les ressources nécessaires pour aider les mères à traduire leurs préoccupations en action commune et en activisme commun.
- 3 Tenez compte de leur spécificité – Les mères ont des besoins semblables, mais certaines, telles que les mères adolescentes, les mères plus âgées et les mères célibataires ont des besoins spécifiques. Discutez avec ces catégories pour pouvoir répondre à leurs besoins.

CÉLÉBREZ

- 1 Dites merci – Montrez à tout instant à votre mère, vos grand-mères et tantes que vous appréciez l'influence positives qu'elles ont sur votre vie.
- 2 Dites-le d'une voix forte – A la prochaine fête des mères, faites quelque chose de spécial, organisez, par exemple, une grande fête pour 'les mères de la communauté' - celles qui se sont occupées des bébés, qui ont aidé les mères à la naissance de leur premier enfant, celles qui ont donné une occupation aux jeunes en été dans leur bureau.
- 3 Dites leur de se détendre – Donnez aux mères de votre communauté un jour de congé cette année. Trouvez des bénévoles ou des gardiennes d'enfants et demandez-leur de garder les enfants pendant une journée pour que les mères puissent se détendre et recharger leurs batteries.

RESOURCES

www.who.int/topics/maternal_health/en/index.html
News, reports, and resources for protecting the health of mothers and children

www.unfpa.org/mothers/index.htm
Information and resources dedicated to Making Motherhood Safer

www.teenpregnancy.org
Resources and information in Spanish and English for teenagers, parents, policymakers and professionals to prevent unwanted teen pregnancies

www.mothersoughttohaveequalrights.org
A grassroots coalition aimed at improving the economic wellbeing of mothers and caregivers

www.motheratwork.co.uk
A British webzine dedicated to providing useful information for working mothers

www.mothersmovement.org
Resources and reporting by and for mothers working for social change

www.mothersactingup.org
Mobilising mothers' political strength to ensure the health, education and safety of children

RECURSOS

www.who.int/topics/maternal_health/en/index.html
Noticias, informes y recursos para proteger la salud de madres y niños

www.unfpa.org/mothers/index.htm
Información y recursos dedicados a que la maternidad sea más segura

www.teenpregnancy.org
Recursos e información en español e inglés para adolescentes, padres, responsables políticos y profesionales para prevenir embarazos no deseados en adolescentes.

www.mothersoughttohaveequalrights.org
Una coalición de base para mejorar el bienestar de las madres y las personas que cuidan niños

www.motheratwork.co.uk
Una Webzine (revista en línea) inglesa especializada en proveer información útil para madres trabajadoras

www.mothersmovement.org
Recursos y reportajes por y para madres que trabajan por el cambio social

www.mothersactingup.org
Movilizando la fuerza política de las madres para asegurar la salud, educación y seguridad de los niños.

RESSOURCES

www.who.int/topics/maternal_health/en/index.html
Nouvelles, rapports, ressources pour la protection de la santé des mères et des enfants

www.unfpa.org/mother/index.htm
Information, ressources 'Making Motherhood Safer'

www.teenpregnancy.org
Ressources et renseignements en espagnol et en anglais pour adolescentes, parents, responsables politiques et professionnels pour empêcher des grossesses d'adolescentes

www.mothersoughttohaveequalrights.org
Alliance de base pour améliorer le bien-être économique des mères et des assistantes sociales

www.motheratwork.co.uk
Site britannique pour des renseignements utiles pour mères exerçant une profession

www.mothersmovement.org
Ressources et rapports rédigés par et pour des mères oeuvrant pour le changement social

www.mothersactingup.org
Mobiliser la force politique des mères pour assurer la santé, l'éducation et la sécurité des enfants





KYLIE HEAD WITH HER DAUGHTER SYDNEY >>



YOUNG WOMEN ON THE MOVE

Juggling work and family

Thirty one year old Kylie Head lives with her husband and one-year-old daughter in Regina, Canada. Kylie is a lawyer, a mother, a volunteer at the YWCA of Canada, and a member of the World YWCA Executive Committee. How does she do it all? In this interview Kylie shares how she juggles work and family responsibilities.

As a young mother, a professional, and a leader in the YWCA, what challenges do you face in balancing these roles?

Some people think that choosing to have a child means that you will be less professional or less committed to your other endeavours. It takes time to overcome this stereotype and prove that you are still committed to those other significant roles in your life. Those activities that you found truly fulfilling before motherhood will continue to be an important part of your life!

Interview by:
Lourdes Saad Olivera

CONJUGAR TRABAJO Y FAMILIA

Kylie Head, de 31 años de edad, vive con su esposo y su hija de un año, en Regina, Canadá. Kylie es abogada, madre, voluntaria de la YWCA de Canadá y miembro del Comité Ejecutivo de la YWCA Mundial. ¿Cómo se las arregla para hacerlo todo? En esta entrevista Kylie comparte la manera cómo conjuga trabajo y responsabilidades familiares.

Como madre joven, profesional y líder de la YWCA, ¿qué retos tienes que enfrentar para mantener el equilibrio entre estos papeles?

Algunas personas piensan que el decidir tener un hijo significa que serás menos profesional o menos comprometida con tus otras actividades. Toma tiempo superar este estereotipo y probar que también estás comprometida con aquellos otros papeles significativos de tu vida. ¡Aquellas actividades que realizabas con fidelidad antes de la maternidad

MENER DE FRONT ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES, ET VIE FAMILIALE

Kylie Head, trente et un ans, vit, avec son mari et sa fille d'un an, à Regina, Canada. Elle est juriste, mère, bénévole aux YWCA Canada et membre du Comité exécutif de la YWCA mondiale. Comment s'arrange-t-elle pour faire tout ce que cela implique? Dans l'interview que voici, elle explique comment elle arrive à tout mener de front, ses activités professionnelles et ses responsabilités familiales.

En tant que jeune mère, menant une activité professionnelle et occupant un poste de responsabilité dans les YWCA, quels sont vos problèmes pour équilibrer tous ces rôles?

Il y a des gens qui pensent que, en choisissant d'avoir un enfant, on néglige sa profession et on est moins engagé dans ses autres activités. Il faut du temps pour surmonter ces idées préconçues et pour prouver que l'on continue à être vraiment engagé dans les autres rôles importants dans la vie. Ces activités, qui, avant de devenir mère, étaient pleinement satisfaisantes, continuent à être une partie importante de la vie.

Quelle est la leçon la plus importante que vous avez apprise en menant tout cela de front?

La leçon la plus importante que j'ai apprise est que l'on ne peut jamais affirmer avec certitude que l'on a établi un équilibre entre ces rôles compétitifs.

What is the biggest lesson you have learnt about juggling these different responsibilities?

The biggest lesson that I have learned is that one can never say with certainty that balance between these competing roles has been achieved. Balance comes and goes as things change in your life. The search for balance is itself work and it must be actively considered on a regular basis. However, the good news is that the process of seeking balance is a true learning experience about what is really indispensable in your life.

Do you have a mentor who helps you to keep this balance?

The main mentors in my life are other women lawyers in my office. They remind me that life outside the office is just as important as those files sitting on my desk. There are roles that I play in my family and my community that cannot be filled by another person. I have built a solid support system by connecting with other working and volunteering mothers who are a positive influence. Although some weeks are tougher than others, a positive attitude is essential!

Has the YWCA helped prepare you for the roles you have taken on?

My involvement with the YWCA has connected me with women from various professions from around the globe. I have found many mentors facing the same challenges and fighting the same stereotypes as myself. The meaningful responsibilities that I have been given as a YWCA volunteer are also a wonderful opportunity to both use and further develop my professional skills.

Since becoming involved with the YWCA, I have been more willing to confront patriarchal comments made by men in positions of authority. For example, at a recent fundraising dinner for a charity I was seated at a table with a male politician who suggested that women should not take leadership roles in government until after their children are

continuarán siendo parte importante de tu vida!

¿Cuál es la lección más importante que has aprendido sobre cómo conjugar estas diferentes responsabilidades?

La lección más importante que he aprendido es que nunca se puede decir con certitud que se ha logrado equilibrar estos papeles en conflicto. El equilibrio viene y se va como las cosas que cambian en la vida. La búsqueda de equilibrio es en sí una tarea y debe considerarse activa y regularmente. Sin embargo, la buena noticia es que el proceso de buscar un equilibrio es una verdadera experiencia de aprendizaje sobre qué es realmente indispensable en tu vida.

¿Tienes guías que te ayuda a mantener este equilibrio?

Las principales guías en mi vida son otras abogadas de mi oficina. Ellas me recuerdan que la vida fuera de la oficina es tan importante como los expedientes sobre mi escritorio. Hay papeles que desempeño en mi familia y en mi comunidad que no pueden ser realizados por otra persona. He construido un sólido sistema de apoyo conectándome con otras madres trabajadoras y voluntarias que tienen una influencia positiva. Si bien algunas semanas son más duras que otras, ¡una actitud positiva es esencial!

¿La YWCA te ha ayudado a prepararte para los papeles que has aceptado?

Mi compromiso con la YWCA me ha permitido ponerme en contacto con mujeres de varias profesiones de todo el mundo. He encontrado varias mentoras que enfrentan los mismos desafíos y luchan contra los mismos estereotipos que yo. Las responsabilidades útiles que me han dado como voluntaria de la YWCA son también una maravillosa oportunidad tanto de utilizar como de desarrollar a fondo mis capacidades profesionales.

Desde que me comprometí con la YWCA, me he sentido más dispuesta a confrontar los comentarios patriarcales hechos por hombres en posiciones de autoridad. Por

L'équilibre va et vient avec les changements qui se produisent dans la vie. La recherche de l'équilibre est une activité en soi et il faut s'en occuper activement et régulièrement. Mais l'aspect positif est que cette recherche est un vrai processus d'apprentissage de ce qui est vraiment indispensable dans la vie.

Avez-vous quelqu'un qui vous aide pour maintenir l'équilibre?

Celles qui m'aident vraiment sont les autres femme juristes dans mon bureau. Elles me rappellent que la vie hors du bureau est tout aussi importante que les dossiers empilés sur la table. Il y a des rôles que je remplis dans ma famille et dans ma communauté que personne d'autre ne peut remplir. J'ai construit un solide système d'aide en m'associant à d'autres mères ayant une activité professionnelle et faisant du travail bénévole. Bien que certaines semaines sont plus difficiles que d'autres, il est essentiel de garder une attitude positive.

Est-ce que les YWCA vous ont préparée pour les différents rôles que vous assumez?

Mon engagement dans les YWCA m'ont fait rencontrer des femmes de diverses professions partout dans le monde. J'ai trouvé de nombreuses femmes confrontées aux mêmes défis et luttant contre les mêmes idées préconçues. Les responsabilités que l'on m'a confiées en tant que bénévole dans les YWCA ont également été des occasions d'utiliser les aptitudes professionnelles et de les développer.

Depuis que je suis active dans les YWCA, je suis plus disposée à confronter les remarques patriarcales d'hommes en position d'autorité. Par exemple, lors d'un récent dîner de collecte de fonds pour une œuvre de bienfaisance, j'étais assise à table à côté d'un politicien qui a dit que les femmes ne devraient pas avoir de rôle de leadership au gouvernement, avant que leurs enfants ne soient adultes. J'ai rarement entendu quelqu'un exprimer

“He construido un sólido sistema de apoyo conectándome con otras madres trabajadoras y voluntarias que tienen una influencia positiva. Si bien algunas semanas son más duras que otras, ¡una actitud positiva es esencial!”

grown. Rarely is this view expressed so openly. However, I seized this opportunity to confront his viewpoint directly.

How can the YWCA support the involvement and leadership of young women juggling professional and family responsibilities?

By providing childcare during World Executive Committee meetings, the World YWCA has already overcome the greatest barrier to the meaningful participation of young mothers. The World YWCA has enabled me to truly focus on the crucial work of the Committee. It is my hope that YWCAs around the world also make space at their leadership tables for young mothers, who are an important part of the women that the YWCA strives to assist.

The transition from being a young professional to being a young professional with children is not an easy one. YWCAs could support this transition by providing a meeting space for young mothers to discuss the pressures they face and hear some advice from women who have been in this situation before us.

What motivates you to continue being an active volunteer in the YWCA?

I have volunteered with various organisations since I was a teenager and I feel that it is very much my responsibility to contribute whatever I can to society. The birth of my daughter is even more motivation to continue

ejemplo, en una cena reciente para coleccionar fondos para una obra de caridad estaba sentada junto a un político que sugirió que las mujeres no deberían tomar roles de liderazgo sino después que sus hijos hayan crecido. Casi nunca esta opinión es expresada tan abiertamente. No obstante, tomé esta oportunidad para confrontar su punto de vista directamente.

¿Cómo puede la YWCA apoyar el compromiso y liderazgo de jóvenes que conjugan responsabilidades profesionales y familiares?

Proporcionando servicios de cuidado de niños durante las reuniones del Comité Ejecutivo, la YWCA Mundial ya ha superado la mayor barrera de la participación significativa de madres jóvenes. La YWCA Mundial me ha permitido centrarme realmente en el trabajo decisivo del Comité. Espero que las YWCA alrededor del mundo también hagan espacio en sus mesas de líderes a madres jóvenes, que son parte importante de las mujeres que la YWCA se esfuerza en apoyar.

La transición de ser una joven profesional a ser una joven profesional con niños no es fácil. Las YWCA pueden ayudar en esta transición proporcionando un espacio de reuniones para madres jóvenes para debatir sobre las presiones que deben enfrentar y escuchar algunos consejos de mujeres que estuvieron en la misma situación antes que nosotras.

¿Qué te motiva a continuar siendo voluntaria activa en la YWCA?

He sido voluntaria en varias organizaciones desde que era adolescente y siento que tengo una gran responsabilidad para contribuir en todo lo que pueda en la sociedad. El nacimiento de mi hija es incluso una motivación más para continuar como voluntaria en particular en la YWCA. Sueño con que el mundo será incluso mejor para su generación de mujeres. Soy optimista que mi trabajo con la YWCA desempeñará una

cette opinion aussi ouvertement. Je n'ai pas hésité à le contredire directement.

Comment les YWCA peuvent-elles soutenir l'engagement et le leadership de jeunes qui mènent de front vie professionnelle et responsabilités familiales?

En organisant une garderie pendant la réunion du Comité exécutif mondial, les YWCA ont déjà surmonté un des grands handicaps qui empêche la participation pleine et entière des jeunes mères. La YWCA mondiale m'ont ainsi donné la possibilité de me concentrer sur le travail essentiel du Comité. J'espère que les YWCA partout dans le monde donnent une place à leur table de délibérations à des jeunes mères, qui constituent une grande partie des femmes qu'elle s'efforcent d'aider.

La transition entre la situation de jeune professionnelle et celle de jeune professionnelle avec enfants n'est pas facile. Les YWCA devront soutenir cette transition, en organisant une réunion de jeunes mères pour discuter des pressions auxquelles elles sont exposées et d'entendre des conseils de femmes qui ont passé par là.

Qu'est-ce qui vous motive pour continuer à être bénévole active dans les YWCA?

J'ai été bénévole dans différentes organisations depuis mon adolescence et je crois que c'est de ma responsabilité de contribuer autant que je peux dans la société. La naissance de ma fille est un motif de plus de continuer cette activité bénévole en particulier dans les YWCA. Je rêve d'un monde meilleur pour sa génération de femmes. Je suis optimiste et je crois que mon activité dans les YWCA contribue à créer ce monde meilleur pour elle.

Quels conseils auriez-vous à donner aux jeunes femmes qui se trouvent dans la même situation que vous?

Commencez par fixer vos priorités, parce qu'elles vous permettent de rester en contact avec ce qui est essentiel dans votre vie. Prenez le temps pour identifier

“Establish your priorities first because they keep you connected with what is most essential in your life. Take the time to identify the goals and values that are vital for your personal life and career. Who do you want to be? What do you need in order to thrive?”

volunteering with the YWCA in particular. I dream that the world will be an even better place for her generation of women. I am optimistic that my work with the YWCA will play a part in creating that better reality for her.

What advice do you have for other young women in similar situations?

Establish your priorities first because they keep you connected with what is most essential in your life. Take the time to identify the goals and values that are vital for your personal life and career. Who do you want to be? What do you need in order to thrive? Then consider whether new opportunities (or existing obligations) are a fit with those goals and values. Our nurturing nature tempts us to accept additional obligations when we really shouldn't.



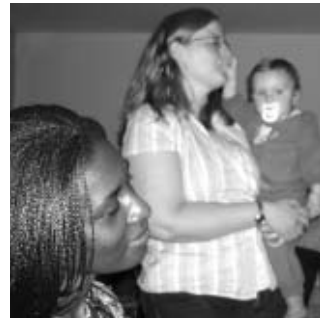
Although it might be difficult, learn to say "no" when necessary. Focus on those things that are really significant to you. Otherwise, in the long run you may be overwhelmed, make mistakes and let people down.

It is critical to acknowledge that your life will always be a juggling act. Look for ways to bring more joy and laughter into it! Record those funny mishaps in a journal so that you can relive them (and laugh) later. Flexibility and creativity are crucial. Although you can't actually be in two places at once, make technology work for you. E-mail, the Internet and the telephone can be used to finish up that project while you are away from the office. Have faith that there is a way to accomplish those things that you truly need to do!

parte en la creación de esa mejor realidad para ella.

¿Qué consejo puede dar a otras jóvenes en situaciones similares?

Establece primero tus prioridades, porque ellas te mantienen conectada con lo que es esencial en tu vida. Toma tiempo para identificar las metas y valores que son vitales para tu vida y carrera personal. ¿Quién quieres ser? ¿Qué necesitas para tener éxito? Luego, considera si las nuevas oportunidades (o las obligaciones existentes) se adaptan a aquellas metas y valores. Nuestra naturaleza de protectoras nos tienta a aceptar obligaciones adicionales cuando en realidad no debíamos. Si bien es difícil, aprende a decir "no" cuando sea necesario. Concéntrate en aquellas cosas que son realmente



significativas para ti. De otra manera, a largo plazo puedes verte desbordada, cometer errores y sentirte defraudada.

Es primordial reconocer que tu vida será siempre un número de malabares. Busca maneras de llevar a tu vida más alegría y risas! Haz una lista en un diario de aquellos contratiempos divertidos de manera que más tarde puedas revivirlos (y reír a carcajadas). Flexibilidad y creatividad son cruciales. Aunque en realidad no se puede estar en dos lugares a la vez, haz que la tecnología trabaje por ti. E-mail, Internet y el teléfono pueden utilizarse para acabar aquel proyecto mientras estás fuera de la oficina. ¡Confía en que existe una manera de lograr aquellas cosas que realmente necesitas hacer!

les buts et les valeurs qui sont essentiels pour votre vie personnelle et pour votre carrière. Que voulez-vous être? De quoi avez-vous besoin pour réussir? Puis réfléchissez si de nouvelles occasions (ou les obligations existantes) correspondent à ces valeurs et ces but. Notre nature nourricière nous tente à accepter des obligations supplémentaires alors que nous ne le devrions pas. Bien que ce ne soit peut-être pas toujours facile, apprenez à dire "non" si c'est nécessaire. Mettez l'accent sur les choses qui sont essentielles pour vous. Sinon, à la longue, vous risquez de succomber, de faire des fautes et de décevoir le gens.

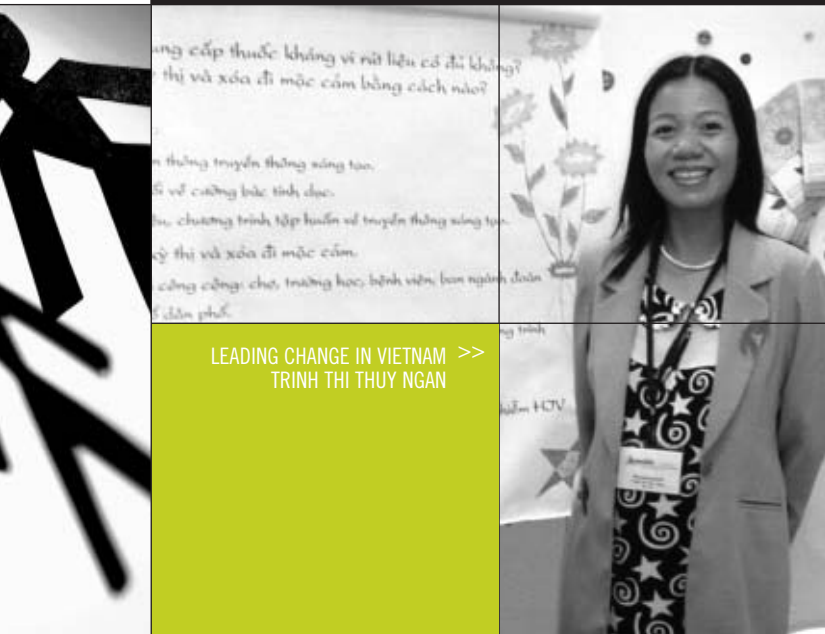
Il est difficile de reconnaître que qu'il faut toujours jongler dans la vie". Efforcez-vous d'y apporter davantage de joie et de rire. Notez dans un journal



les erreurs drôles que vous avez commises, pour que plus tard vous puissiez les revivre (et en rire). Il est essentiel d'être souple et de faire jouer votre imagination. Bien que vous ne puissiez pas être à deux endroits à la fois, appelez la technologie à votre aide. Le courriel, Internet et le téléphone peuvent servir à terminer un projet pendant que vous êtes absente de votre bureau. Il y a toujours un moyen pour accomplir les choses que vous devez faire absolument, croyez-le!

"It is my hope that YWCAs around the world also make space at their leadership tables for young mothers"

<< KYLIE AND BABY SYDNEY AT THE YWCA



GLOBAL UPDATE:

HIV/AIDS

HIV positive women have the right to live full and productive lives, and can play a powerful role in combating the AIDS pandemic. Here, three women share their inspirational stories of living positively with HIV/AIDS and creating change in the lives of those around them. These, and other stories of young women's leadership on HIV/AIDS are captured in the World YWCA publication *If I Kept It To Myself*. The publication has been co-ordinated by Kanjoo Mbaindjikua and funded by UNAIDS. It will be available from the World YWCA in early 2006.

FLORENCE MASULIYA
Born: 1979
Country: Uganda
Organisation: YWCA Uganda

In 2003, after going through HIV/AIDS counselling with a YWCA community worker, I decided to go for a HIV test and the results came back positive. It took three months of continuous counselling before I came to terms with my status. Even though it was difficult, I decided to join hands with YWCA youth in fighting the spread of HIV and AIDS among our peers.

Born in a slum area of Kampala city, highly burdened by HIV and AIDS, I know that many young girls join sex work to meet their financial needs. I founded the Tusitukirewamu (united we stand) YWCA youth club and started sensitising these young girls about HIV and AIDS. Currently we have about 70 sex workers in the club, and through the YWCA, we offer

SIDA: ÚLTIMAS NOTICIAS

La mujer portadora del VIH tiene el derecho a vivir una vida plena, productiva y desempeñar un papel convincente en la lucha contra la pandemia del SIDA. En este artículo, tres mujeres comparten sus estimulantes historias viviendo positivamente con VIH/SIDA y produciendo el cambio en las vidas de quienes las rodean. Estas y otras historias de mujeres jóvenes líderes en la lucha contra el VIH/SIDA son captadas en la publicación 'If I Kept It To Myself' de la YWCA Mundial. La publicación es coordinada por Kanjoo Mbaindjikua y financiada por ONUSIDA. Estará disponible en la YWCA Mundial a principios del 2006.

FLORENCE MASULIYA
Nacida en: 1979
País: Uganda
Organización: YWCA Uganda

En el 2003, después de obtener información sobre VIH/SIDA a través de una trabajadora de la comunidad de la YWCA, decidí hacerme un examen de VIH y los resultados fueron positivos. Me tomé tres meses de continua ayuda psicológica antes de que aceptara mi situación. Aunque fue difícil, decidí unirme al grupo de juventud de la YWCA en la lucha contra la propagación del VIH y el SIDA entre nuestros semejantes.

Nací en un barrio de la ciudad de Kampala, altamente

SIDA: DERNIÈRES NOUVELLES

Les femmes séropositives ont le droit de vivre une vie pleine et active et elles peuvent jouer un rôle puissant dans la lutte contre la pandémie du SIDA. Voici trois femmes qui nous racontent comment elles vivent avec le VIH/SIDA de manière positive et comment elles ont su changer la vie de ceux et celles autour d'elles. Ces récits et d'autres sur le leadership de jeunes femmes dans le domaine du VIH/SIDA sont publiés dans la publication de la YWCA mondiale *If I Kept it To Myself* (Si je gardais tout cela pour moi). La publication a été compilée par Kanjoo Mbaindjikua et financée par ONUSIDA. Elle sera disponible début de 2006 à la YWCA mondiale.

FLORENCE MASULIYA
Née, 1979
Pays: Ouganda
Organisation: YWCA Ouganda

En 2003, après avoir suivi des séances de consultation avec une assistante YWCA, j'ai décidé de me faire tester pour le VIH et le résultat était que j'étais séropositive. Il m'a fallu trois mois de consultation permanente avant de venir à terme avec mon état. Bien que ce n'a pas été facile, j'ai décidé de me joindre à un groupe de jeunes des YWCA pour lutter contre la propagation du VIH et du SIDA parmi nos paires.

Née dans un bidonville de Kampala fortement touché par



training in vocational skills to help them identify different avenues of earning an income.

So far, four of the Tositukirewamu members have chosen to leave sex work and take up new opportunities. These young women have gone for testing, declared their status, and now have a career in tailoring and hairdressing. Many more have decided to go for their HIV tests. Continued sensitisation on behavioural change is a long process but I hope Tositukirewamu will have an impact on my peers.

SOPHIE DILMITIS

Country: Zimbabwe

Born: 1976

Organisations: Choose Life, ICW

In 1999, receiving an HIV-positive diagnosis was like receiving a death sentence. The complete lack of information and knowledge available left me ready to give up. The 13th International AIDS conference in Durban 2000 was a turning point in my life. The information I received and the positive attitudes took me back to Zimbabwe with enthusiasm to break the silence that surrounds HIV and AIDS. It was important for me to ensure that no one would go through the terrifying period of desperate uncertainty and stress that I went through.

At first, I spread the information I collected on a one to one basis with other newly diagnosed patients through my doctor. This was a start, but it was definitely not enough. The next step I took was to disclose my status. I did this through a series of newspaper articles and radio interviews.

I began talking to school children, and the response was incredible! More and more schools began asking me to address their children. I thought, who better to teach young people about what it is like to live with HIV than someone who is young, HIV-positive and not ashamed to talk about it. In February 2002, I decided to start an organisation that would work towards educating young people on HIV/AIDS. I called it Choose Life. To date, Choose Life has

afectada por el VIH y el SIDA, se que muchas jóvenes caen en la prostitución para cubrir sus necesidades financieras. Yo fundé el club de la juventud de la YWCA de Tositukirewamu ('United we stand') y comencé sensibilizando a estas jóvenes acerca del VIH y el SIDA. Normalmente tenemos alrededor de 70 trabajadoras sexuales en el club y a través de la YWCA, ofrecemos capacitación en profesiones técnicas para ayudarlas a identificar diferentes medios de tener un ingreso.

Hasta ahora, cuatro miembros del Tositukirewamu han elegido dejar la prostitución y aceptar nuevas oportunidades. Estas jóvenes se han hecho los exámenes médicos y han declarado su condición. Ahora tienen una carrera en costura y peluquería. Muchas más han decidido optar por hacerse las pruebas de VIH. La permanente sensibilización hacia el cambio de conducta, es un largo proceso pero espero que Tositukirewamu tenga un impacto entre mis camaradas.

SOPHIE DILMITIS

País: Zimbabwe

Nacida en: 1976

Organizaciones: 'Choose Life', ICW

Recibir el diagnóstico positivo de VIH en 1999, fue como recibir una sentencia de muerte. La completa falta de información y conocimiento disponible me preparó para darme por vencida. La XIII Conferencia Internacional del SIDA, en Durban 2000 fue un punto decisivo en mi vida. La información que recibí y las actitudes positivas hicieron que volviera a Zimbabwe con entusiasmo para romper el silencio que rodea al VIH y al SIDA. Ello fue importante para asegurarme que ninguno sufriera el aterrador período de desesperada indecisión y presión que yo experimenté.

Al principio, difundí la información que reuní uno a uno entre los pacientes acabados de diagnosticar gracias a mi doctor. Esto fue un comienzo, pero definitivamente no era suficiente. El siguiente paso que tomé fue revelar mi

le VIH et le SIDA, je sais que nombreuses jeunes filles se livrent à la prostitution pour pouvoir satisfaire leurs besoins financiers. J'ai fondé le club YWCA de jeunes 'Tositukirewamu' (Nous sommes unies) et j'ai commencé à aider ces jeunes femmes à prendre conscience des problèmes du VIH et du SIDA. Actuellement, il y en a 70 dans le club, et, par les YWCA, nous proposons une formation en aptitudes professionnelles pour les aider à voir les différentes possibilités de gagner leur vie.

Jusqu'à présent, quatre des membres du Tositukirewamu ont choisi de quitter la prostitution et de trouver une nouvelle occupation. Elles sont allées se faire tester et ont reconnu leur état, et, à présent, elles ont en emploi de couturière et de coiffeuse. Beaucoup d'autres ont décidé de se faire tester. Le travail de sensibilisation en vue d'un changement de comportement est un long processus, mais j'espère que Tositukirewamu aura une influence positive sur mes paires.

SOPHIE DILMITIS

Pays: Zimbabwe

Née: 1976

Organisation : "Choose Life" (Choisissez la vie), ICW

En 1999, la nouvelle que j'étais séropositive a été pour moi comme une condamnation à mort. N'ayant aucune information et connaissance, j'étais au point de tout abandonner. La 13ème conférence internationale sur le SIDA à Durban en 2000 a été un tournant dans ma vie. Les informations que j'y ai reçues et les attitudes positives que j'y ai rencontrées m'ont fait retourner au Zimbabwe pleine d'enthousiasme pour y rompre le silence qui entourait le VIH et le SIDA. Je ne voulais pas que d'autres passent par cette terrible période d'incertitude et de tension que j'ai vécue.

Tout d'abord, j'ai répandu les informations que j'avais recueillies de personne à personne parmi celles que le médecin avait déclarées séropositives. C'était un début, mais il fallait faire plus. L'étape suivante a été de révéler mon statut. Je l'ai fait par une série d'articles dans les journaux et

spoken with over 6,500 young people and implemented programmes in over 28 schools throughout Zimbabwe.

TRINH THI THUY NGAN

Born: 1972

Country: Vietnam

Organisation: Sunflower

I did not know about HIV/AIDS until I became pregnant in March 2003 and discovered that I was infected. I am one of the first women in Vietnam who spoke out in public about the need to fight stigma and shame in the community. I made my first public appearance while pregnant, and became a leader in mobilising other pregnant women and helping them to access the medical services they needed. I even mobilised new mothers and their families to join the support group in the delivery room while I was giving birth to my own child. A month after the delivery, I was back to the Sunflower support group for young mothers to encourage them and to mobilise new members.

Sunflower is a support group for mothers. We meet once a week to share our experiences and encourage one another. Members are provided with comprehensive care and support, including economic and social support, free vaccinations for children, income generating activities, and medical care. The support group also helps to solve conflicts between women living with HIV and their families, as well as to distribute clean syringes and needles, and collect dirty ones as part of our efforts on harm reduction.

For a year now, I have been the leader of the Sunflower group. I manage, plan and coordinate the group's activities.

estado de salud. Esto lo hice a través de una serie de artículos de periódicos y entrevistas radiales.

Comencé hablando con escolares y la respuesta fue increíble. Más y más escuelas comenzaron a solicitarme para que les hablara a sus niños. Pensé, ¿quien mejor para enseñar a jóvenes acerca de lo que es vivir con VIH que alguien que es joven, portadora del VIH y que no se avergüenza de decirlo? En febrero del 2002, decidí fundar una organización que trabajara para informar a los jóvenes acerca del VIH/SIDA. La llamé 'Choose Life'. A la fecha, 'Choose Life' se ha dirigido a más de 6,500 jóvenes e implementado programas en más de 28 escuelas en todo Zimbabwe.

TRINH THI THUY NGAN

Nacida en: 1972

País: Vietnam

Organización: 'Sunflower'

No sabía acerca del VIH/SIDA hasta que quedé embarazada en marzo del 2003 y descubrí que estaba infectada. Soy una de las primeras mujeres en Vietnam que habló abiertamente en público acerca de la necesidad de luchar contra el estigma y la vergüenza en la comunidad. Hice mi primera aparición pública mientras estaba embarazada y llegué a ser una líder en la movilización de otras mujeres embarazadas y las ayudé a acceder a los servicios médicos que necesitaban. Incluso movilicé a las nuevas madres y a sus familias a unirse al grupo de apoyo en la sala de partos mientras estaba dando a luz a mi propio bebé. Un mes después del parto, volví al grupo de apoyo 'Sunflower' para madres jóvenes para alentarlas y movilizar nuevos miembros.

'Sunflower' es un grupo de apoyo para madres. Nos reunimos una vez por semana para compartir nuestras experiencias y animarnos mutuamente. Los miembros disponen de cuidados y apoyo completos, incluyendo ayuda económica y social, vacunas gratuitas para los niños, actividades generadoras de

par des interviews à la radio.

J'ai commencé par parler à des écoliers, la réaction a été quelque chose d'incroyable! De plus en plus d'écoles m'ont demandé de parler aux enfants. Je me suis dit qui d'autre pouvait le mieux dire à des jeunes ce que c'était que de vivre avec le VIH sinon quelqu'un de jeune, séropositif et qui n'a pas honte d'en parler. En février 2002, j'ai décidé de créer une organisation qui pourrait apprendre aux jeunes ce qu'est que le VIH/SIDA. Je l'ai appelée "Choose Life". Jusqu'à présent, plus de 6 500 jeunes ont été touchés et formés, et "Choose Life" a élaboré des programmes dans plus de 28 écoles au Zimbabwe.

TRINH THI THUY NGAN

Née: 1972

Pays: Vietnam

Organisation: Sunflower

Je ne savais rien du VIH/SIDA, avant de devenir enceinte en mars 2003 et de découvrir que j'étais infectée. Je suis une des premières femmes au Vietnam qui ait parlé publiquement de la nécessité de lutter contre la stigmatisation et la honte dans les communautés. J'ai fait ma première apparition publique étant enceinte et j'ai pris sur moi de mobiliser les autres femmes enceintes et de les aider à accéder aux services médicaux dont elles avaient besoin. J'ai même invité des femmes devenues mères pour la première fois et leurs familles de se joindre au groupe de soutien dans la salle d'accouchement pendant que je donnais naissance à mon premier enfant. Un mois après l'accouchement, j'étais de retour au groupe de soutien de Sunflower pour jeunes mères pour les encourager à recruter de nouveaux membres.

Sunflower est un groupe de soutien pour mères. Nous nous réunissons une fois par semaine pour échanger nos expériences et nous encourager les unes les autres. Les membres reçoivent soins et aide, aussi de l'aide économique et sociale, vaccination gratuite des enfants, on leur propose des activités rémunérateurs et des



Look out for the publication, If I kept it to myself, at www.worldywca.org or order a hard copy at worldoffice@worldywca.org

ingresos y cuidado médico. El grupo de apoyo también ayuda a resolver conflictos entre las mujeres portadoras del VIH y sus familias, así como a distribuir jeringas y agujas limpias, a recoger las usadas como parte de nuestros esfuerzos para reducir el daño.

Desde hace un año, soy la líder del grupo 'Sunflower'. Dirijo, planifico y coordino las actividades del grupo.

soins médicaux gratuits. Le groupe aide également à régler les conflit entre les femmes séropositives et leur famille, il distribue des seringues et aiguilles propres et ramasse les seringues usagées pour diminuer les risques d'infection.

Cela fait quelques années maintenant, que je dirige Sunflower, en gérant, planifiant et présidant les activités du groupe.



“IF I KEPT IT TO MYSELF IS AN IMPORTANT HISTORY OF THE COURAGEOUS STEPS AND HARD WORK OF YOUNG WOMEN INTERVENING IN A WORLD WITH HIV AND AIDS. IT SHOULD MOTIVATE ALL OF US TO ACTION.”

Kanjoo Mbaindjikua

THE WORLD YWCA HAS DOCUMENTED THESE INSPIRING STORIES TO HIGHLIGHT HOW YOUNG WOMEN ARE WORKING TO ALLEVIATE THE SUFFERING CAUSED BY HIV/AIDS.

HOWEVER, THIS IS NOT JUST STORY TELLING BUT A TOOL FOR EMPOWERMENT. WE WANT OTHER YOUNG PEOPLE, AND THE NOT SO YOUNG, TO BENEFIT FROM LESSONS LEARNT BY THESE COURAGEOUS YOUNG ACTIVISTS. WHATEVER YOUR BACKGROUND, AGE AND SOCIAL ENVIRONMENT, YOU WILL BE INSPIRED TO TAKE ACTION.

PEOPLE

NATIONAL APPOINTMENTS

National General Secretaries

YWCA of Zambia -
Katembu Kaumba

YWCA of Lesotho -
Agnes Maseisa

National Presidents

YWCA of Lesotho -
Nkhetse Mathabang

YWCA of American-Samoa -
Tasi Lilio

YWCA of Puerto Rico -
Elisa Figueroa

YWCA of Fiji -
Ecelini Weleilakeba

YWCA of Canada -
Elizabeth Bourns



LOURDES & KANJOO



EVELYN



ROSELLE

IN MEMORIAM

Nancy Chiang, an exceptional leader from the YWCA of Taiwan, passed away on August 20, 2005. Mrs Chiang served on the World YWCA Executive Committee from 1987 to 1999, and the YWCA movement will dearly miss her leadership. The World YWCA extends heartfelt condolences to her family and friends.

FAREWELL

World YWCA interns, **Kanjoo Mbaindjikua** of Namibia and **Lourdes Saad Olivera** of Argentina, are set to return home after an empowering year at the World Office. Both young women are eager to share their new knowledge and skills, and continue leading change in their communities. They say: "thanks to all those who made this year a wonderful dream for us. In the words of William Salter, 'as the essence of courage is to stake one's life on a possibility, so the essence of faith is to believe that the possibility exists.'"

Evelyn Appiah,

Communications Assistant at the World Office since January 2004, is ending her term at the World Office to work on issues close to her heart at Globethics. Established in 2004, Globethics is a worldwide network of institutions involved in applied ethics through research, teaching, lobbying and campaigning.

Roselle Dalzine, World YWCA Communications Coordinator, is returning to her native Trinidad and Tobago to continue YWCA work at the community level. Roselle began her tenure at the World Office as an intern in 2002 and has been co-ordinating the Common Concern and other communications since 2003.

The World YWCA will dearly miss these four women, who have made an exceptional contribution during their time at the World Office. They are wished the very best in all their future endeavours.

IN MEMORIAM

Nancy Chiang, una líder excepcional de la YWCA de Taiwán, falleció el 20 de agosto 2005. La Sra. Chiang prestó servicios al Comité Ejecutivo de la YWCA Mundial de 1987 a 1999 y el movimiento YWCA desde ya siente enormemente la pérdida de su liderazgo. La YWCA Mundial hace llegar sus sentidas condolencias a sus familiares y amigos.

FAREWELL

Las practicantes de la YWCA Mundial, **Kanjoo Mbaindjikua** de Namibia y **Lourdes Saad Olivera** de Argentina, se preparan a retornar a sus hogares después de un año de participación en la Oficina Mundial. Ambas jóvenes impacientes de compartir sus nuevos conocimientos y destrezas y continuar a conducir el cambio en sus comunidades. Declaran: "gracias a todas aquellas que hicieron de este año un hermoso sueño para nosotras. En las palabras de William Salter, 'así como la esencia de la valentía es poner en riesgo su vida frente a una posibilidad, así la esencia de la fe es creer que esa posibilidad existe.'"

Evelyn Appiah, Asistente de Comunicaciones de la Oficina Mundial desde enero 2004, está llegando al final de su mandato en la Oficina Mundial para trabajar en temas de su preferencia en Globethics. Creada en 2004, Globethics es una red mundial de instituciones comprometidas en aplicar la ética a través de la investigación, enseñanza, lobbying y campañas.

Roselle Dalzine, Coordinadora de Comunicaciones de la YWCA Mundial, retorna a su natal Trinidad y Tobago para continuar su trabajo dentro de la YWCA a nivel de la comunidad. Roselle inició su permanencia en la Oficina Mundial en calidad de practicante en 2002 y ha venido coordinando Common Concern y otras comunicaciones desde 2003.

IN MEMORIAM

Nancy Chiang, une responsable remarquable des YWCA de Taiwan, est décédée le 20 août 2005. Elle était membre du Comité exécutif de la YWCA mondiale de 1987 à 1999. Le mouvement des YWCA regrettera beaucoup son leadership. La YWCA mondiale exprime leurs condoléances à sa famille et ses amis.

ADIEU

Les stagiaires de la YWCA mondiale, **Kanjoo Mbaindjikua** de la Namibie et **Lourdes Saad Olivera** d'Argentine vont retourner dans leur pays après une année dynamique au secrétariat central. Elles sont toutes deux enthousiastes de communiquer à leur communauté le savoir et les capacités acquis et continuer à y œuvrer pour le changement. Elles disent: "Merci à toutes celles qui ont fait de cette année un rêve magnifique. Pour citer William Salter, 'comme l'essence du courage est de mettre en jeu la vie face à une possibilité, l'essence de la foi est de croire que la possibilité existe'."

Evelyn Appiah, assistante au Département de la Communication à la YWCA mondiale depuis janvier 2004, est arrivée à la fin de son mandat pour se consacrer aux problèmes qui lui tiennent à cœur, la 'Globéthique'. Fondée en 2004, c'est un réseau mondial d'institutions engagées dans l'éthique appliquée dans les domaines de la recherche, de l'enseignement, du lobbying et de l'organisation de campagnes.

Roselle Dalzine, coordinatrice des communication de la YWCA mondiale, retourne dans son pays natal, Trinidad et Tobago, pour poursuivre son travail YWCA dans sa communauté. Elle avait commencé ses activités à la YWCA mondiale en 2002 comme stagiaire et elle a coordonné Common Concern et d'autres activités de communication à partir de 2003.

SUPPORTERS

ACF de Maldonado (Uruguay)
 Evelyn Appiah (Switzerland)
 Associacao Crista Feminina de Goiania (Brazil)
 Ronald & Nancy Baker (USA) in honour of Elizabeth Steel Genné
 Clarissa Balan (Switzerland)
 Jane Bennett (Switzerland)
 Hedy Berthoud (Switzerland)
 Sharon Bjeletich (USA)
 Heather Boonstra (USA)
 Susan Brennan (Australia)
 Betty Britton (USA)
 Erica Brodie (Aotearoa/New Zealand) in memory of Leonor Stok de Llovet
 Judith Brown (USA)
 Helene Calhoun - Inter Vivos Trust (USA)
 Laura Carter (USA)
 Young Mi Cho (Korea)
 Cleveland H. Dodge Foundation, Inc. (USA)
 Kim and Steven Craig (USA)
 Albertine de Saussure (Switzerland)
 Dr. Bernadine N. Denning (USA)
 Claudia Diaz Gaudino (Argentina)
 Mary Sudman Donovan (USA)
 Signe Dreijer (Sweden) in memory of Viola Williams & Margaret Hathaway
 Joan Durant (USA)
 Molly Dzabala (Malawi)
 Nell Edwards (USA)
 Evang. Kirchgemeinde (Switzerland)
 Tomiko Ezoe (Japan)
 Bonnie Fatio (Switzerland)
 Joyce Feinberg (Switzerland)
 FM Solutions (Switzerland)
 Shade Funsho-Ako (Great Britain)
 Mary C Garrity (USA)
 Barbara Glass (USA)
 William & Ellen Griffin (USA)
 Iris Haberli (Uruguay)
 Susie Hafner (Switzerland)
 Margaret Hathaway (Trust) (USA)
 Catherine E. Hickey (USA)
 Amanda Hodgson (USA)
 Matsuko Ishikawa (Japan)
 Fiona Jolly (Australia)

Marie-Claude Julsaint (Switzerland)
 Musimbi Kanyoro (Kenya)
 June Kashiwabara (Japan)
 KFUK-KFUM Central (Sweden)
 Marcelle Khoury (Lebanon)
 Samia Khoury (Via Israel)
 Tomo Kimura (Japan)
 Elizabeth L. Knowles (USA)
 Martha Kreiling (USA) in honour of Elaine Carlson
 Nicole Kubista (USA)
 Shizuko Kurato (Japan)
 Claude Le Jeune (Belgium)
 Ping Lee (Taiwan)
 Michelle Leprohn (USA)
 Monique Loubassou (Congo Brazzaville)
 Catherine Marek (Switzerland)
 Nobuko Matsuoka (Japan)
 Rev. Betty Matthews (Australia)
 Monique Mercier (France)
 Microsoft Giving Campaign (USA)
 Charlotte Miller (USA)
 Joyce Henderson Mims (USA)
 Elizabeth Mitchell (USA)
 Mildred E. Morrison (USA)
 Chiyoko Nagai (Japan)
 Abba Nasir (Via Israel)
 Afia Serena Nathaniel (USA)
 Elizabeth Palmer (USA) in memory of Leonor de Llovet and Signe Dreijer
 Eun-Kyung Park (Korea)
 Participants Middle East RTI (Lebanon)
 Participants Pacific RTI 2005 (Aotearoa/New Zealand)
 Audrey Peeples (USA)
 Sita Perera (Sri Lanka)
 Lisette Perraudin (Switzerland)
 Mildred Persinger (USA)
 Carlen Petersen (USA)
 Odette Pollien (Switzerland)
 Glendora M. Putnam (USA)
 June Quan (USA)
 Letha Radebaugh (USA)
 Yoshiko Sakuma (Japan)
 Sarah Seltzer (USA)
 Ann Shaw (USA)
 Juliarty Soejarman-Masson (Switzerland)
 Sarah Sogi (USA)

Catherine N. Stratton (USA)
 Catherine Taelor (USA)
 Sylvia Ting (Taiwan)
 Guy Turcotte (Canada)
 Jo Uehara (USA)
 Hilary Valentine (USA)
 Ruud van Hoogevest (Netherlands)
 Verein WOHN und Freizeithem CVJF (Switzerland)
 Valsa Verghese-Chacko (Switzerland)
 Martha S. Vincent (USA)
 Kathrin Vogler (Switzerland)
 Lesley Westmoreland (Australia)
 Mary Grace Wilbur (USA)
 World Executive Committee - (Switzerland)
 XYZ Group of Perth YWCA (Australia)
 Michiko Yanagiya (Japan)
 Henriette Yinguin (Cameroon)
 Héléne Yinda (Switzerland)
 YWCA Central Club London (Great Britain)
 YWCA New England Regional Council Office (USA)
 YWCA NSW (Australia)
 YWCA of Adams County (USA)
 YWCA of Antwerpen (Belgium)
 YWCA of Argentina
 YWCA of Aurora (USA)
 YWCA of Australia
 YWCA of Black Hawk Co (USA)
 YWCA of Brazil
 YWCA of Canberra (Australia)
 YWCA of Colombia
 YWCA of Corpus Christi (USA)
 YWCA of Czech Republic
 YWCA of Democratic Republic of Congo
 YWCA of Egypt
 YWCA of El Paso del Norte Region (USA)
 YWCA of Elmira and the Twin Tiers (USA)
 YWCA of Finland
 YWCA of Geelong (Australia) in memory of Margaret Parkes
 YWCA of Great Britain
 YWCA of Greater Pittsburg (USA)
 YWCA of Guyana
 YWCA of Japan
 YWCA of Jordan
 YWCA of Kauai (USA)
 YWCA of Kenya
 YWCA of Korea
 YWCA of Lake County (USA)
 YWCA of Malaysia

YWCA of Mankato (USA)
 YWCA of McLean County (USA)
 YWCA of Medina County (USA)
 YWCA of Nepal
 YWCA of Netherlands
 YWCA of Pekin (USA)
 YWCA of Port Pirie (Australia)
 YWCA of Saskatoon (Canada)
 YWCA of Schenectady (USA)
 YWCA of Sudan
 YWCA of Suriname (Surinam)
 YWCA of Taiwan
 YWCA of Tanzania
 YWCA of the Southwest Delta Region (USA)
 YWCA of Toledo (USA)
 YWCA of Yellowknife (Canada)
 YWCA of Zimbabwe
 YWCA Scotland
 YWCA-YMCA National Sports Council of Sweden
 Monica Zetzsche (Argentina)
 Guillermo & Martin Zetzsche (Argentina)

On October 28, 2005, the World YWCA celebrated 150 years of making an impact on the lives of women and girls worldwide with a gala reception in Geneva, Switzerland. More details inside.

150^eme

anniversaire

